

## NUMERO

Israelerã Sinai ẽjũãne jũẽpedadacarea Ãcõrẽba Moisea israelerã dji umaquĩrãra jũma juachabisia. Juachabida bẽrã naã cartara Numero abadaa. Naã cartade ԽԱ ԽԱA Ãcõrẽba israelerãra Sinai ẽjũãneba Canaaã drua daucha pe ededãdebemada. Zocãrãmaarã naã cartara Moiseba ԽASIA 1405 poa Jesu todi naẽna.

Ãcõrẽba Canaaã druara ãdjirãa diai jarađamĩna israelerãra isabe edeẽ basía idjia jarađara ãjãpedadaẽ bẽrã. AteԽAԽA cuarenta poa ẽjũã põãsa ewaraga ԽAԸe ԽAԽAabisia. Ãcõrẽ igarađarã quinipedađacarea idjia waabema israelerãa đewara puru ðeada poyabipeđa Canaaã drua daucha jũẽbisia.

Dadji ẽberã bedeade Numero cartađebemada naãda ԽA eropanA:

Capítulo 6: Nazareodebemada idjaba sacerdoterãba sãwã israelerã bia jara ԽAđidebemada.

Capítulo 10-14; 16-17; 20-21: Israelerã Sinai ẽjũãneba Moab druadaa wãpedadãdebemada.

Capítulo 22-25; 27; 32: Israelerã jeweda Moab druade ԽAԸe panananebemada.

## 6

### *Nazareodebema*

<sup>1</sup> Ãcõrẽba Moisea jareasia:

<sup>2</sup> -Israelerãa nãwã jaradua: Umaquĩrãba wa wẽrãba ara idjida Ãcõrẽ itea ðeyada aibAԽA, maã ewarideba ãtaa idjira nazareo adia.

<sup>3</sup> Mañ bërã idjia uva ßa aseada, baridua ßa aseada, uva ßa oregueada, baridua ßa aseada oreguea odada, uva ßa cũã sida docara ßaa. Idjaba uvada, uva beseade paeda sida cocara ßaa.

<sup>4</sup> Idji nazareo ßeyada ada ewarideba aba idji êdrãl jarada ewaridaa ne jũma uva bara ßada cocara ßaa. Uva tada, dji e sida cocara ßaa.

<sup>5</sup> Mañ awara ãcõrẽ itea ßeyada ada ewarideba aba idji êdrãl jarada ewaridaa idji buðara tãcara ßaa. Mañ ewaride idjira ãcõrẽ itea ßa bërã idji buðara idu urea zebida ßaa.

<sup>6</sup> Idjaba ãcõrẽ itea ßeyada ada ewarideba aba idji êdrãl jarada ewaridaa êberã jaidada caita wãcara ßaa.

<sup>7</sup> Dji zezada, dji papada, dji djabada, dji djabawërã sida jaidasira dji bẽwãrã caita wãcara ßaa ãcõrẽ quĩrãpita biẽ be amaaba. Mañ ewaride idji buðara ãcõrẽ itea urea erobã bërã ãcõrẽ quĩrãpita bia ßeida ßaa.

<sup>8</sup> ãcõrẽ itea ßeyada ada ewarideba aba idji êdrãl jarada ewaridaa idjira ãcõrẽ itea bia ßaida ßaa.

<sup>9</sup> Cawaẽne êberãda idji caita beuibãrã, idji buða ãcõrẽ itea urea erobãra ãcõrẽ quĩrãpita biẽ ßeya. Mañ bërã idjira ãcõrẽ quĩrãpita wayacusa bia bei ewaride borobichia tãida ßaa. Mãwã oya si-  
etebema ewaride.

<sup>10</sup> Nurẽma puchirãda wa putujuda umé sacerdotea diade wãida ßaa ãcõrẽ wua dede eda wãbadamaa.

<sup>11</sup> Mañbe sacerdoteba aba ãcõrẽa bea diaida ßaa mañ êberãba cadjirua oda carea. Dewarabemara ãcõrẽa jũma babue diaida ßaa. Mãwã ãcõrẽba mañ

cadjiruara quĩrãdoaya. Mañ ãberãba cadjiruada osia ãberã beuda caita baða bẽrã. Mañ ewarideba ãtaa idji budara ãcõrẽ itea idu urea zebida b̃Λa.

<sup>12</sup> Mañ ewaride oveja dji umaquĩrã poa aba b̃Λda babue diabida b̃Λa idji biẽ beða carea. Mañ ewarideba ãtaa idjira wayacusa ãcõrẽ itea beida b̃Λa ara idjia naẽna ewari jara b̃Λda quĩrãca. Naẽna idjia ãcõrẽ itea bei jarada ewari o baside ãcõrẽ ume biẽ beða bẽrã, mañ ewarira juachaiẽ b̃Λa ãcõrẽ itea bei jarada ewari jũma daucha oi carea.

<sup>13</sup> ãcõrẽ itea beyada ada ewari jõnacarea nazareoba nãwã oida b̃Λa: ãcõrẽ wua dede eda wãbadamaa wãida b̃Λa.

<sup>14</sup> Mama oveja dji umaquĩrãda poa aba b̃Λda sacerdotea diaida b̃Λa ãcõrẽa jũma babue diamãrẽã. Mañ ovejara jũma bia b̃Λida b̃Λa. Mañ awara idjia cadjirua oda carea oveja wẽrãda poa aba b̃Λda sacerdotea diaida b̃Λa dji dragara ãcõrẽa babue diamãrẽã. Mañ oveja sida jũma bia b̃Λida b̃Λa. Idjaba ãcõrẽ ume necai bai carea oveja dji umaquĩrãda sacerdotea diaida b̃Λa dji dragara babue diamãrẽã.

<sup>15</sup> Néudebema sida sacerdotea diaida b̃Λa ãcõrẽa diamãrẽã. Uva ba sida diaida b̃Λa ãcõrẽa wea diamãrẽã. Mañ awara pañ ãsãbari neẽ b̃Λda jamara aba diaida b̃Λa. Mañ pañra quĩrã cacua umé b̃Λida b̃Λa: aba dji biara b̃Λ harina nedraga bara oðaa, dewarabemara nedragaba ãrã p̃Λrãdaa.

<sup>16</sup> Sacerdoteba dji oveja wẽrã dragada ãcõrẽa babue diaya nazareoba cadjirua oda carea. Oveja dji umaquĩrãda ãcõrẽa jũma babue diaya.

<sup>17</sup> Mañare ãcõrẽ ume necai bai careabema oveja

dragada babue diaya. Mañ babue diabΛΓΛde jamarade bΛ pañ ěsābari neě bΛda, néudebema sida Ācōrēa diaya. Idjaba uva bada Ācōrēa wea diaya.

18 Mañbe Ācōrē wua dede eda wābada caita nazareora borobichia tΛpeda idji buđa Ācōrē itea idu ureabi badara babueida bΛa Ācōrē ume necai bai careabema oveja djara dju panΛ tΛbΛde.\*

19 Borobichia tΛđacarea sacerdoteba oveja jīrū nocoarebema djuđada nazareo jΛwade bΛya. Idjaba jamarade bΛ pañ ěsābari neě bΛda umé edapeda mañ sida idji jΛwade bΛya: aba nedraga bara ođada idjaba aba nedragaba ĩrĩ pΛΓΛđada.

20 Mañbe sacerdoteba jūma mañgΛra Ācōrē quĩrāpita ĩtaa waida bΛa diai carea. Māwā jūma mañgΛra Ācōrē itea beđa bērā sacerdoteba edaida bΛa. Mañ awara oveja jā nocoarebema djara Ācōrē quĩrāpita ĩtaa wađada, chīde ĩtaa wađa sida idji itea beya.† Jūma māwā ođacarea nazareo badaba uva bada doida bΛa.

21 Jūma mañgΛra Ācōrē ley nazareodebema. Ācōrē itea badada ědrΛbΛΓΛde mañ leyba jara bΛ quĩrāca jūma diaida bΛa. Mañ awara idjia Ācōrē itea beyada ada ewaride auđu poya diayada asibΛΓΛ, ědrΛbΛΓΛde idjia jarađa quĩrāca jūma diaida bΛa.

*Sacerdoteba sãwã israelerã bia jara bai*

22 Ācōrēba Moisea jarasia:

---

\* **6:18** Ācōrē ume necai bai careabema animarā dragada babue diapeda dji enenaba dji djarara arima djupeda cobadjia. Sacerdote biđa mañ djarađebemada ara idji itea edabadjia. † **6:20** Exodo 29:27-28.

23 –Aaroḷa, idji warrarāa biḁa jaradua nāwā israelerā bia jara ḅḁdamārēā:

24 Ācōrēba bārāra carebaya idjaba wagaya.

25 Ācōrēba bārāra bia unu baya idjaba idji biadeba bia erobaya.‡

26 Ācōrēba bārāra quīrīā baya idjaba necai ḅḁya.§

27 Aaroḷba, idji warrarā biḁa mḁ trḁneba israelerā māwā bia jara ḅḁdibḁḁ, mḁa wārāda carebaya.–

## 10

### *Ācōrēba cachiru obida*

1 Ācōrēba Moisea jarasia:

2 –Paratada edadapeda cachiruda umé chī odaḁua. Maḁ cachirura zadia puru ābaa trḁni carea idjaba nocodaa wābiḁi carea.

3 Cachiru umena dārā jīguabḁḁde puruda jūmaena ḅḁ ume ābaa dji jḁredida panḁa mḁ wua dede eḁa wābadama.

4 Cachiru aba dārā jīguabḁḁde israelerā bororā awa ḅḁ ume ābaa dji jḁredida panḁa.

5 Cachiru ara pichia jīguabḁḁde israelerā ḁmāḁau odjabariare duanḁra nocodaa wānida panḁa.

6 Wayacusa ara maḁ quīrāca jīguabḁḁde israelerā jḁwa aḁare duanḁra wānida panḁa. Ara maḁ quīrāca jīguabḁḁde israelerā jḁwa araare duanḁra, ḁmāḁau baebariare duanḁ siḁa wānida panḁa.

---

‡ 6:25 *Bārāra bia unu baya.* Hebreo bedede nāwā ḅḁ ḅḁa: “Ācōrēba idji quīrādarrara bārāmaa uruabiya.” § 6:26 *Bārāra quīrīā baya.* Hebreo bedede ḅḁ ḅḁa: “Ācōrēba bārāare aḁ baya.”

7 Israelerã äbaa dji jãredamãrẽã cachirura dãrã zadadua. Nocoäaa wãnamãrẽã quĩrã awara zadadua.

8 Aaroã warrarã sacerdoterãba maã cachirura zadida panãa. Idiba ãtaã ädjirãba, ädji warrarãneba yõbãdarã bida mãwã odida panãa.

9 Bãrã druade jũepedadacarea dji quĩrũda bãrã ume djõne zesidara, bãrã djõne wãbãdade cachirura zadadua. Mãwã mãã bãrãra quĩrãdoaeã ätebãrã dji quĩrũnebemada ëdrã edaya.

10 Maã awara mãã jarada ewari droma bea bãsrãdaba obãdade, jedeco djiwidi ewari obãdade bida cachirura zadadua. Animarã babue diabãdade, mã ume necai bai careabema animarã beabãdade bida cachirura zadadua. Maã zabãdaba mãã bãrãnebemada quĩrãnebabi baya. Mãã bãrã ãcõrã.

### *Israelerã Sinaideba nocodaa wãpedada*

11 Israelerã Egiptodeba ëdrãpedadacarea poa aba ãrã jedeco umé veinte ewari bãde jãrãrã ãcõrẽ wua de ãrã bãdara nocodaa wãsia.

12 Ara mããda israelerãra Sinai ëjũã põãsa ewaraga bãdeba maã jãrãrã caidu wãsidãa. Anãũ eda wãbãdade Paraã ëjũã põãsa ewaraga bãde jũene wãsidãa. Mama jãrãrãra jira besia.

13 Sinaideba ëdrãsidãde israelerãra wãbãrãsidãa ãcõrẽba Moisea jarada quĩrãca.

14 Naãrã Judadeba yõna puruda ädji bandera bara wãsia. Ädji borora Aminadá warra Naasoã basía.

15 Ädjirã ume Isacardeba yõna puruda wãsia. Ädji borora Zuá warra Natanael basía.

16 Idjaba Zabuloñneba yõna puru sida ãdjirã ume wãsia. Ædji borora Heloñ warra Eliá basía.

17 Mañ õbeaare Levi warra Gersoñneba yõpedadarãba, Levi warra Merariðeba yõpedadarã bida Æcõrẽ wua deda jũma ãrãcuadapeda edesidaa.

18 Ædjirãare Rubeñneba yõna puruda ãdji bandera bara wãsia. Ædji borora Sedeu warra Elisú basía.

19 Ædjirã ume Simeoñneba yõna puruda wãsia. Ædji borora Zurisadai warra Selumiel basía.

20 Idjaba Gadeba yõna puru sida ãdjirã ume wãsia. Ædji borora Deuel warra Eliasa basía.

21 Mañ õbeaare Levi warra Coáðeba yõpedadarãba Æcõrẽ wua dede edabemada jũma edesidaa. Ædji cãinima jũebɔdade Æcõrẽ wua de naẽna edepedadaba mañ dera o eropanabadjidãa.

22 Ædjirãare Epraíñneba yõna puruda ãdji bandera bara wãsia. Ædji borora Amiú warra Elisamá basía.

23 Ædjirã ume Manasedeba yõna puruda wãsia. Ædji borora Pedasu warra Gamaliel basía.

24 Idjaba Benjamiñneba yõna puru sida ãdjirã ume wãsia. Ædjirã borora Gedeoni warra Abidañ basía.

25 Jĩrũare Dañneba yõna puruda ãdji bandera bara wãsia. Ædjirãra panasidaa dji quĩrũba ãpẽsidara mañ ãberãrã ume djõni carea. Ædji borora Amisadai warra Ajieze basía.

26 Ædjirã ume Aserðeba yõna puruda wãsia. Ædji borora Ocrañ warra Pagiél basía.

27 Idjaba Neptalideba yōna puru sida ādjirā ume wāsia. Ādji borora Enaļ warra Ahira basía.

28 Israelerā nocođaa wābadaza ara maļ quīrāca wābadjidaa.

*Hobá ādjirā ume wāmārēā Moiseba jarada*

29 Israelerā Sinaideba ēdradi naēna Moiserā Hobá ume bedeasia. Hobára Moise zāwārē Reuel warra basía.\* Madiaļ druadebema basía. Moiseba Hobáa jarasia:

–Dairāra wābada diai jarada druadaa. Dairā ume wādua. Ācōrēba dai israelerāa ne biada diayada asia. Maļ bēra dairāba bāa ne biada waiβa diadia.–

30 Hobába panusia:

–Māra wāēa. Mā druadaa jēda wāya mā ēberārāmaa.–

31 Maļne Moiseba jarasia:

–Mā quīrā djuburia jēda wārādua. Bāa bio cawa βāa sāma ējūā pōāsa ewaraga βāde dairāra cāinida panada. Bāa dairāra poya jipa pe edeya.†

32 Bāda dairā ume wāibada, ne jūma bia Ācōrēba dairāa diabada debemada bāa diadia.–

33 Māwā bedeadacarea israelerāra Sinai eya Ācōrē eya abadadeba wāsidaa. Ewari ūbea nībasidaa. Māwā nīnane Ācōrē baurudera ādjirā na eronībasidaa cawabimārēā sāma ļnāūnida.

34 Āsa israelerā nocođaa wābada Ācōrē ļārārā ādjirā ļrā wābadjia.

35 Ācōrē baurude nocođaa edebadaza Moiseba nāwā jarabadjia:

---

\* 10:29 Λαλαμαarā Hobára Moise zāwārē basía. † 10:31 Bāa dairāra poya jipa pe edeya. Hebreo bedeade βā βāa: “Bāra dai dau baya.”



Ãcõrẽ, na wãdua. BΛ ume dji quĩrũra ãyã  
 jΛrecuadua. BΛ quĩrĩãnacara ãyã mĩrũ  
 wãbicuadua.

<sup>36</sup> Ãcõrẽ baurude ãdji cãinima jũẽbibΛdade Moiseba nãwã jarabadjia:

Ãcõrẽ, jẽda zedua dai israelerã zocãrã duanΛmaa.‡

## 11

### *Ãcõrẽba tΛbΛ urua eradrΛbida*

<sup>1</sup> Mãwã nĩnane israelerãra ãdji bia mĩga panΛ carea Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ bedea duanesidaa. Mañ ùrĩside Ãcõrẽra quĩrũpeda tΛbΛ uruada ãdjirãmaa eradrΛbisia. Mañ tΛbΛ uruaba puru iquidabema deda ãcΛrΛ bácuasia.

<sup>2</sup> Mañ carea israelerãba Moisea quĩrã djuburiada iwĩdisidaa. Ara mañda Moiseba ãdjirã carea Ãcõrẽa bedea djuburiabΛrΛde tΛbΛ uruara quisia.

<sup>3</sup> Mama trã bΛsidaa Taberá, Ãcõrẽba tΛbΛ uruada ãdjirã tãẽna eradrΛbida bẽrã.\*

### *Ãcõrẽba põrã diabueda*

<sup>4</sup> ΛcΛrΛ ãibemarã israelerã ume nĩnaba ãdjia co panΛ awara dewara djicoda co quĩrĩã panasidaa.† Mañ bẽrã israelerã sida sode biẽ panenapeda nãwã jarasidaa:

-iAy, nedjarada cobΛdabara!

<sup>5</sup> Dadjirãba quĩrãneba panΛa Egiptode bedada bari co panabadjidada. Idjaba pepinoda, nejõda, ceboyada, puerroda, recaõ sida co panabadjidaa.

‡ **10:36** *Dai israelerã zocãrã duanΛmaa.* Hebreo bededeade mañra ebuða bΛãa. \* **11:3** Hebreo bededeade Taberá trãba jara bΛa “tΛbΛ urua.” † **11:4** ΛcΛrΛ ãibemarãra israelerã ume Egipto druedebe eδrasidaa. Exodo 12:38.

6 Barib<sub>ΛΓΛ</sub> idira abari co pan<sub>Λ</sub>ba sē pan<sub>Λ</sub>a. Ababe nañ manádr<sub>Λ</sub> co tapan<sub>Λ</sub>a.-

7 Manára culádr<sub>Λ</sub> ta quírãca pichia querasia. Bedelio quírãca torroa cuaracuara basia.‡

8-9 Diamasiza ějũã cūrãsaba beguea nũmeb<sub>ΛΓΛ</sub>de manára odjabadjia. Israelerãba manára j<sub>ΛΓΛ</sub> pedapeda birajubadjidaa wa yude <sub>Λ</sub>rababadjidaa. Mañg<sub>Λ</sub>ra djubadjidaa wa pañda obadjidaa. Dji warraara pañ olivo dragadaa odaca basia.

10 Mañne Moiseba ũrĩsia deza dji eda wãbadama israelerãra ãdjia co quírĩã pan<sub>Λ</sub> carea jĩã pan<sub>Λ</sub>da. Mañ carea Ācõrẽra ãdjirã ume bio quírũsia. Moise bida mañra biẽ unusia.

11 Mañ carea Moiseba Ācõrẽa jarasia:

-Mñra b<sub>Λ</sub> nezocaa. Mañda ¿cãrẽ cãrẽã b<sub>Λ</sub> mñra jãwã biẽ o b<sub>Λ</sub>? ¿Mñã cãrẽda b<sub>Λ</sub> quírãpita biẽ oda bẽrã b<sub>Λ</sub>a jãwã nañ purura mñ j<sub>Λ</sub>wade b<sub>Λ</sub>si?

12 ¿Mñra ãdji papaca? ¿Mñab<sub>ΛΓΛ</sub> ãdjirãra tocua-sica? Mñwãra ¿cãrẽ cãrẽã jara b<sub>Λ</sub> ãdjirãra b<sub>Λ</sub>a ãdji drõã naẽnabemarãa diai jarada druadaa edemãrẽã daupẽbariba warra j<sub>Λ</sub>wade bara edebari quírãca?

13 Nañ ěberãrã jĩã pan<sub>Λ</sub>ba mñã jara pan<sub>Λ</sub>a: “Dairãa nedjarada codĩ carea diadua.” Barib<sub>ΛΓΛ</sub> mñã ¿sãma nedjarada edai ãdjirãa diai carea?

14 Mñduba<sub>Λ</sub>ba nañ purura poya edeẽa. Mñwã edeira jũmawãyã zarea b<sub>Λ</sub>a.

15 B<sub>Λ</sub>a nañ puruda mñduba<sub>ΛΛ</sub>a edebib<sub>ΛΓΛ</sub> biara b<sub>Λ</sub>a mñra beida. B<sub>Λ</sub>a wãrãda mñda bia unu b<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>, mñra beadua waa bia mĩgarãmãrẽã.-

16 Ācõrẽba panusia:

‡ 11:7 Bedeliõra bacuru baa.

–Israelerã bororã b<sub>Λ</sub>a bio cawa b<sub>Λ</sub>da setenta edapeda m<sub>Λ</sub> wua de caita ededua. Mama b<sub>Λ</sub> ume j<sub>Λ</sub>ãnida pan<sub>Λ</sub>a.

<sup>17</sup> Ma<sub>Λ</sub>ne m<sub>Λ</sub>ra mama edaa zepeda b<sub>Λ</sub> ume bedeaya. M<sub>Λ</sub>a b<sub>Λ</sub>a diada Jaureda ãdjirãa bida diaya na<sub>Λ</sub> puruda careba ededamãrẽã. Mãwã b<sub>Λ</sub>duba<sub>Λ</sub>ba na<sub>Λ</sub> purura edeã.

<sup>18</sup> Israelerãa jaradua nedjarada nu codi bẽrã nane ãdjirãba odida pan<sub>Λ</sub>a nu m<sub>Λ</sub> quĩrãpita bia duanani carea. § M<sub>Λ</sub>a ùrĩsia ãdjirã jã pan<sub>Λ</sub>ba nãwã jara pan<sub>Λ</sub>da: “¡Ay, nedjarada cob<sub>Λ</sub>dabara! ¡Dadjirãra Egiptode biara duanabadjidaa!” Mãwã jara pan<sub>Λ</sub> bẽrã m<sub>Λ</sub>a ãdjirãa nedjarada diaya codamãrẽã.

<sup>19-20</sup> Ma<sub>Λ</sub> nedjarara ãdjirãba ewari ababe, ewari umé, ewari juesuma, die ewari, veinte ewari bida codaã, ãteb<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> jedeco aba codia aba nedjaraba jaitab<sub>Λ</sub>dadaa.\* Mãwã oya m<sub>Λ</sub>ra bãrã ume b<sub>Λ</sub>mĩna. ãdjirãba m<sub>Λ</sub>da igaradapeda jã pan<sub>Λ</sub>ba m<sub>Λ</sub> quĩrãpita nãwã jara pan<sub>Λ</sub>a: “¿Dadjirãra cãrẽ cãrẽã Egiptodeba ãdr<sub>Λ</sub>sida?”–

<sup>21</sup> Moiseba jarasia:

–Umaquĩrãrã awa m<sub>Λ</sub> ume seisciento mil pan<sub>Λ</sub>a. Ma<sub>Λ</sub>da b<sub>Λ</sub>a jara b<sub>Λ</sub>a jedeco aba nedjarada dairãba codamãrẽã diaida.

<sup>22</sup> Dai ovejada, pacada jũma beab<sub>Λ</sub>da sida jũmarã itea araã. ¡Pusadebema beda jũma beab<sub>Λ</sub>da sida araã!–

<sup>23</sup> ãcõrẽba Moisea jarasia:

---

§ **11:18** ãcõrẽ quĩrãpita bia duanani carea ãdjirãra cuidapeda wua tãtoadada j<sub>Λ</sub>nida panasidaa. Idjaba ãdji quima ume jipa cãinida panasidaa. \* **11:19-20** *Aba nedjaraba jaitab<sub>Λ</sub>dadaa.* Hebreo bedeade b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a: “Aba ãdji quẽb<sub>Λ</sub>de odjab<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>dadaa.”

-¿M̃a j̃ma poya oēca? Idi b̃a unuya m̃a jaradara poya oida wa poya oēda.-

<sup>24</sup> Ācōrē ume bedea b̃adara Moiseba israelerāa jaradē wāsia. Mañne israelerā bororāda setenta edapeda Ācōrē wua de caita pe edesia.

<sup>25</sup> Mama Ācōrēra j̃r̃r̃r̃ne edaa zepeda Moise ume bedeasia. Idjia Moisea diada Jaureda mañ setenta israelerā bororāa bida diasia. Mañ Jaurera ādjirāmaa zepeda cawaēne Ācōrēneba bedea duanesidaa.† Māwānacarea waa ara mañ quīrāca bedeadaē basía.

<sup>26</sup> Mañne Moiseba setenta bororā edadadebemada umé Ācōrē wua demaa wānaē basía, āteb̃r̃r̃ israelerā duañma panesidaa. Abara Eldá basía. Dewarabemara Medá basía. Ācōrē wua demaa wānaē badamīna Ācōrēba diada Jaurera ādjia bida edasidaa. Mañ b̃erā ādji sida cawaēne Ācōrēneba bedea panesidaa israelerā duañma.

<sup>27</sup> Mañ carea cūdra aba Moisemaa pira wāpeda nāwā jarasia:

-¿Eldáda, Medá sida Ācōrēneba bedea paña israelerā duañma!-

<sup>28</sup> Mañne Nuñ warra Josueba jarasia:

-M̃ boro Moise, ādjía idu māwā bedebirādua.- (Josuera cūdra edãba Moise carebabari basía.)

<sup>29</sup> Moiseba jarasia:

-¿B̃a crīcha b̃aca ababe m̃ab̃r̃r̃ Ācōrē Jaurera erobaida b̃ada? M̃maarā bia b̃acasia Ācōrēba

† **11:25** Hebreo bedeade ebuada b̃aēa s̃awā bedeasidada. Zocārāmaarā ādjia cawadaēne Ācōrē bedeada m̃iā cawaiē jara duanesidaa waa dadjia ūr̃naca bedeade bedea duanesidaa.

idji Jaureda jūmarāa diabΛΓΛbara idjaba jūmarāda idjideba bedeabΛdabara.–

<sup>30</sup> Māwānacarea Moiserā, israelerā bororā siḁa jēda wāsidaa israelerā duanΛmaa.

<sup>31</sup> Maļbe Ācōrēba nāūrāda pusaareba tΛbisia. Maļ nāūrāba pōrāda zocārā enesia israelerā duanΛmaa. Israelerā duanΛmaΛba ewari aba wāida bΛ quīrāca maļ pōrāra jeweda jārebaribusi basia. Egorodeba dji ātΛara dadji bacara daucha basia.

<sup>32</sup> Maļ ewaride āsa, diamasi, nurēma biḁa israelerāba pōrāra quenabadjidaa. Dji maārīara beaḁaba ēda cincuenta birasia.‡ MaļgΛra beseade pae duanasidaa ādjirā duanΛma.

<sup>33</sup> Maļ pōrā djara jūma coḁi naēna Ācōrēra ādjirā ume quīrūsia.§ Maļ bēra israelerāra zocārā quinibisia.

<sup>34</sup> Dji zocai panenaba maná awara co quīrīā pananara joucuasidaa. Maļ carea maļ ējūāra trΛ bΛsidaa Kibro-hataava.\*

<sup>35</sup> Kibro-hataavadeba israelerāra Hazerodea wānapeḁa mama duanesidaa.

## 12

### *Mariaba Aaroļ biḁa Moise biē jarapeḁada*

‡ **11:32** *Ēda cincuenta.* Hebreo bedeade bΛ bΛa “diez homeres.”

§ **11:33** Ebuḁa bΛēa cārē cārēā Ācōrēra ādjirā ume quīrūsia. ΛcΛrΛmaarā israelerā jūmawāyā ne co panΛ carea quīrūsia idjaba dewararāmaarā ādjia biē bedeapeḁada carea quīrūsia. \* **11:34** Hebreo bedeade maļ trΛba jara bΛa: “Nedjara awua panΛ carea beupeḁada joubada ējūā.”

1 Mariaba, Aaroã bida ãdji djaba Moiseda biê jara panesidaa ãibema wêrã edada carea.\*

2 ãDjia nãwã jarasidaa:

–¿Ãcõrëra ababe Moisedeba bedeabarica? ¿Dad-  
jideba bida bedeacaca?–

Mãwã bedeapanara ãcõrëba biê ãrãsia. (

3 Jũma naã êjũãne Moiseradji dromaara bai  
crĩchara neê basia.)

4 Ara maãda ãcõrëba Moisea, Aaroã, Mariaa  
bida jarasia:

–Bãrã ãbea mã wua demaa zedadua.–

Ara maãda wãsidaa.

5 Maãne ãcõrëra jãrãrã ãtãba edaa drasoajira  
bãde edaa zesia idji wua dede eda wãbadamaa.  
Mama Aaroãra Maria sida caitaara trãsia. Ara  
maãda caitaara wãsidaa.

6 Maãbe ãcõrëba ãdjia jarasia:

–Mã jarabãrãda bio ãrãnadua. Mãneba  
bedeabadarã bãrã tãena bea ume mãra  
cãimocarãdeba idjaba cãimocara quãrãca ne unubi  
bãdeba bedeabarica.

7 Baribãrã mã nezoca Moise ume mãwã  
bedeacaa. Jũma mã êberãrã cãyãbara idjiabãrã  
mãra biara ããã.†

8 Idji ume mãra nẽbãrãbarica. Ne jara bãdeba  
idji ume bedeacaa. ãtebãrã ebuda jarabarica. Id-  
jia mãra unubarica. Mãwã bã bẽrã ¿bãrãba cãrẽ  
cãrẽã wayadaẽ basi mã nezoca Moiserabiê jaradi  
carea?–

\* **12:1** ãibema wêrã. Hebreo bedeade bããã: “Cusita wêrã.” Ebuda  
bããã mã wêrãra Seporã basida wa Moiseba dewarada edasida.

† **12:7** Idjiabãrã mãra biara ããã. ãããããããã mãwã jaraããã: “Mã  
purura idjia diasia wagamãrãã.”

<sup>9</sup> Ācōrēra ādji ume bio quīrūpeda wāsia.

<sup>10-11</sup> Ācōrē wua demaλba jārārā λtaa wābλrλde Mariara aidaba bira nūmesia.‡ Maλ unuside Aaroλba Moisea nāwā bedea djuburiasia:

–Mā boro, mā quīrā djuburia daiba crīchadaēne cadjirua opeḏadara quīrādoada.

<sup>12</sup> Maria cacuara idu jūma ārī ḥebirādua warra λradλgaḏa quīrāca.–

<sup>13</sup> Ara maλda Moiseba Maria carea Ācōrēa quīrā djuburiada nāwā iwidisia:

–Ācōrē, mā quīrā djuburia mā djabawērā Mariara biabidua.–

<sup>14</sup> Ācōrēba panusia:

–Idji zezaba cawa obλrλde idji quīrādarrade idodabara, ḥsiete ewari puru jīga ḥλḏaē bacasiḏaca quīrā peramārēā?§ Ara maλ quīrāca bārāba idjira siete ewari puru jīga ḥλḏida panλa. Māwānacarea poya jēda zeya.

<sup>15</sup> Ara maλda israelerāba Mariara puru jīga ḥλde wāsidaa siete ewari mama ḥamārēā. Maλ siete ewaride israelerāra nocoḏaa wānaē basia aba Maria jēda zebλrλḏaa.

<sup>16</sup> Zedacarea Hazeroḏeba Paraλ ējūā pōāsa ewaraga ḥλde jūēne wāsidaa.

## 13

### *Canaaλ drua acλde wā panana*

<sup>1</sup> Maλbe Ācōrēba Moisea jarasia:

‡ **12:10-11** *Mariara aidaba bira nūmesia.* Hebreo bedeaḏe ḥλ ḥλa: “Mariara aidaba nieve quīrāca ḥasia.” § **12:14** Aḥaλba djārā quīrādarrade idosira maλ ēberāra Ācōrē quīrāpita biē ḥesia.

<sup>2</sup> -ΛCΛΓΛ umaquĩrãrãda Canaañ druua acΛde di-abuedua. Mañ druara mñã israelerãa diaya. Israeldeba yõna doce purudebemada aba aba edadua diabuei carea. ãdjira puru boroda ðeadida panΛa.-

<sup>3</sup> Ara mañda Moiseba λCΛΓΛ umaquĩrãrãda Parañ ãjũã põãsa ewaraga ðΛdeba Canaañnaa diabuesia ãcõrẽba jarada quĩrãca. Jũma ãdjirãra israelerã bororã basía.

<sup>4</sup> ãdjirãra naλgarã basía: Rubeñneba yõna pu-rudebema Zacu warra Samuada,

<sup>5</sup> Simeoñneba yõna purudebema Hori warra Sapada,

<sup>6</sup> Judadeba yõna purudebema Jepone warra Caleda,

<sup>7</sup> Isacardeba yõna purudebema Jose warra Igalda,

<sup>8</sup> Epraiñneba yõna purudebema Nuñ warra Os-eada,

<sup>9</sup> Benjamiñneba yõna purudebema Rapu warra Paltida,

<sup>10</sup> Zabuloñneba yõna purudebema Sodi warra Gadielda,

<sup>11</sup> Jose warra Manasedeba yõna purudebema Susi warra Gadida,

<sup>12</sup> Dañneba yõna purudebema Gemali warra Amielda,

<sup>13</sup> Aserdeba yõna purudebema Micael warra Se-tuda,

<sup>14</sup> Neptalideba yõna purudebema Vapsi warra Nahbida,

<sup>15</sup> idjaba Gadeba yõna purudebema Maqui warra Geuelda.



16 Moiseba Canaañ drua acΛde diabuedarã trãra maãgãrã basía. (Nuñ warra Oseara Moiseba trã ðasia Josue.)

17 Moiseba mañ ëberãrã Canaañ drua acΛde diabueside nãwã jarasia:

–Negue ëjũã põãsa ewaraga ðareba ëjũã eyaida ðadaa wãnadua.

18 AcΛdadua mañ druara sãwã ðada idjaba mañ druadebemarãra sãwã beada; mësã beada wa mësãé beada; zocãrã panada wa zocãré panada.

19 AcΛdadua ãdji druara sãwã ðada; bia ðada wa bië ðada. Idjaba acΛdadua ãdji purura sãwã beada; mõgaraba auðu jũrã ca beada wa ara jãwã beada.

20 AcΛdadua dji ëjũãda; ëjũã biada wa ëjũã biaëda, bacuru baraada wa neëda. ¡Sozarra beadadua! Idjaba mañ druadebema nejõda ãcãã ða enenadua.–

(Moiseba ãdjirãra uva jara diabuesia.)

21 Ara mañda Canaañ drua acΛde wãsidaa. ãdjirãba jũma acΛsidaa Ziã ëjũã põãsa ewaraga ðadeba aba Reho purudaa. (Reho purura Hamã drua caita ða.)

22 Negue ëjũã põãsa ewaraga ðare wãnapeda Hebroã purude jũëne wãsidaa. Mañ purude Ahimañda, Sesaida, Talmai sida panabadjidaa. ãdjira Anacadeba yõpedada basía.\* (ãdji drõã naënabemarãba Hebroã purura osidaa siete poa egiptorãba Zoaã puru oði naëna.)

23 Dji acΛde wã panara jeweda Escol abadade jũëne wãsidaa. Mama uva cãã droma ðada aba ta edasidaa. Maãgãra bacurude jãnapeda ëberã

\* 13:22 Anacadeba yõpedadara drasoã waiðaga beasia.

uméba equiadeba edesidaa. Idjaba granadajōda, higojō sida ba edesidaa.

<sup>24</sup> Mañ jewedara ādjirāba trā bΛsidaa Escol, uva cΛmΛ droma bΛda tΛ edapedada bērā.†

<sup>25</sup> Cuarenta ewari Canaañ druara jūma acΛ pananapeda jēda wāsidaa.

<sup>26</sup> Parañ ějūā pōāsa ewaraga bΛde Cadé abadama ādjirāra Moise ume, Aaroñ ume, idjaba jūma is-raelerā ume ābaa dji jΛresidaa. Mañne jūma ādjia unupedadada nēbΛrΛdapeda Canaañ druadebema nejōda acΛbisidaa.

<sup>27</sup> Ādjirāba Moisea nāwā nēbΛrΛsidaa:

-BΛa wābida druade dairāra jūēsidaa. Wārāda mañ druade baridua ne upeđadara bia zaubaria. Mañ druadebema nejōda acΛdua.

<sup>28</sup> BaribΛrΛ mañ druade bea ěberārāra bio mēsra beaa. Ādji purura waiBΛa beaa idjaba mōgaraba auđu jūrā ca beaa. Mama dairāba Anacadeba yōpedadarāda unusidaa.

<sup>29</sup> Ādjirā awara Negue ějūā pōāsa ewaraga bΛde amalecitarāda panabadaa. ějūā eyaida bΛde hititarāda, jebuseorāda, amorreorā sida panabadaa. Pusaare, Jordañ doare biđa cananeorāda panabadaa.-

<sup>30</sup> Mañ bedea carea puru Moise quīrāpita bΛga nūmΛra Caleba chupeabisia. Mañbe jarasia:

-¡Wāna! ¡Mañ druara dadjirāba poya edadia!  
¡Mañ druade bea ěberārāra wārāda poyadia!-

<sup>31</sup> BaribΛrΛ idji ume acΛde wā pananaba jarasidaa:

† 13:24 Hebreo bedeadē Escol trāba jara bΛa “cΛmΛ.”

-¡Dadjirãra wãnaëa! ¡Mañ druade bea ëberãrãra dadjirã cãyãbara mësãra bea!-

<sup>32</sup> Mañbe sewadeba ãdjirãba israelerãa jara panesidaa ãdjia acãde wã panana druara dji biaëda. Nãwã jarasidaa:

-Jãñ drua daiba acãde wã pananane ëberãrãra dji quini nũmabaria.‡ Mañ awara ëberãrã daiba unupedadara jũma waibãga bea.

<sup>33</sup> Mama dairãba unusidaa Anacadeba yõpedada ëberãrã draso waibãga beada. ãdjirã acãdabara dairãra djuburi quedea adichichi quĩrãca. Idjaba ãdjirãba dairãra ara mañ quĩrãca unusidaa.-

## 14

### *Israelerãba ãcõrẽ igarapedada*

<sup>1</sup> Mañ ãrãside israelerã jũmarãda bãga nũmesia idjaba mañ diamasi jãã panãda ãnadrãsidea.

<sup>2</sup> Puruba Moiseda, Aaroã sida biẽ jaraãpeda ãdjia nãwã jarasidaa:

-¡Dairãra Egiptode beupedadabara biara bacasia! ¡Nañ ëjũã põãsa ewaraga bãde bida beupedadabara biara bacasia!

<sup>3</sup> ¿ãcõrẽba cãrẽ cãrẽã dairãra mañ druadaa edebãrãca? ¿Mama djõ panãne mañ druadebemarãba dairãra quenanamãrẽã edebãrãca? ¿Dai wërãrãra, warrarã sida mañ ëberãrãba ara ãdjirã itea jidãdamãrẽã edebãrãca? ¿Egiptoda jëda wãnida biara bãëca?-

<sup>4</sup> Mañbe ãdjiduba jara duanesidaa:

‡ 13:32 *Ëberãrãra dji quini nũmabaria.* Hebreo bedeade nãwã bã bã: "Mañ ëjũãba dji panabadara mĩbaria." Acãrãmaarã mañba jara bãa mañ ëjũãne ëberãrã djõ panãneba dji quini nũmabarida.

-Aba edadia dadjirã boro bamãrẽã. Maãbe Egiptodaa jẽda wãnia.-

<sup>5</sup> Maã ùrĩsidade Moiserã, Aaroã sida jũma israelerã quĩrãpita chĩrãborode barru copanesidaa.\*

<sup>6</sup> Maãne Nuã warra Josueba, Jepone warra Cale bida ãdjia cacuade jã panãda sopuaba cõãtasidaa. Maã umébemara Canaaã druã acãde wã panananebema basia.

<sup>7</sup> ãdjia israelerãa jarasidaa:

-Dairãba acãde wã panana ãjũãra bio bia ðãa.

<sup>8</sup> Maã druade baridua ne upedadara bia zaubaria. ãcõrẽba dadjirãda bia unu ðãbãrãã maã druãdaa edepeda jũma diaya.

<sup>9</sup> Maã bẽrã ãcõrẽra igararãnadua. Idjaba maã druãdebemarãda wayarãnadua. Dadjirãba poyaãia, ãdjirãra caiba carebai neẽ panã bẽrã. Baribãrãã ãcõrẽda dadjirã ume ðãa. Maã bẽrã ãdjirãra wayarãnadua.-

<sup>10</sup> Mãwã jara pananamĩna puruba ãdjira mõgaraba tabari beadiada asidaa. Mãwã duãne cawaẽne ãdjirãba unusidaa ãcõrẽ quĩrãwãrẽã dorrodorroda idji wua dede ãnaga dogoda.

<sup>11</sup> Maãne ãcõrẽba Moiseã jarasia:

-jNaã ãberãrãba baridua careã mãra igarabadaa! jMãã ãdjirã tãẽna ne ununaca waiðãã ðeada odãmĩna wadibida mãra ãjã amabadaa!

<sup>12</sup> Maã careã mãã ãdjirãra quinibiya. Baribãrãã ðãdeba mãã ãdjirã cãyãbara puru waiðããã ðãda idjaba ðããããã ðãda yõbiya.-

---

\* **14:5** ãcãrããmaãrã ãdjira chĩrãborode barru copanesidaa ãcõrẽã bedea djuburiãdi careã idjaba ãcãrããmaãrã mãwã osidaa puru jẽda wãrãnamãrẽã bedea djuburiãdi careã.

*Moiseba israelerã carea Æcõrẽa bedeã djuburiada*

13-14 Moiseba Æcõrẽa jarasia:

-BΛ ΛΒΛadeba naλ ēberārãra Egiptodeba ēdra enesia. Maλda bΛa ādjirãda quinibibΛrΛ egiptorãba ũrĩnapeda Canaaλ druadebemarãa nēbΛrΛēdia. Mλ Boro, Canaaλnebemarãba naēna ũrĩsidaa bΛra dairã ume bΛda, dairãma ebuða odjasida, bΛ jλrãrãda dairã λrλ nĩbabarida, āsa bΛra jλrãrã λtΛba edaa drasoã jira bΛde dairã na wãbarida idjaba diamasi ara maλ jλrãrãda tΛbΛ quĩrãca eradra nũmabarida.

15 BΛa naλ ēberãrãda jũma quinibibΛrΛ, bΛa o bΛ ũrĩpedadaba nãwã jaradia:

16 “Æcõrẽba israelerãra idjia diai jarada ējũãnaa poya edeē basia. Maλ bẽrã ādjirãra ējũã põãsa ewaraga bΛde jũma quinibisia.”

17 Mλ Boro, mãwã jararãnamãrẽã mλ quĩrã djuburia bΛ ΛbΛara unubidua ara bΛa jarada quĩrãca.

18 BΛa jarasia bΛra baridua quĩrũcada idjaba ēberãrãra bio quĩrã bΛda. Maλ awara jarasia ādjia cadjirua obadara, bΛ bedeã igarabada sida bΛa quĩrãdoabarida. Mãwãmĩna dji bedeade bΛra bΛa cawa obariada asia. Dji zezaba cadjirua oða carea idjida, idji warrarãda, idji wiuzaquerãda, ādjirã warrarã sida cawa o bΛbariada asia.†

19 Maλ bẽrã bΛ quĩrã wai bΛa bΛdeba naλ ēberãrãba cadjirua opedadara quĩrãdoadua ādji Egiptodeba ēdra pedada ewarideba aba ididaa bΛa quĩrãdoada quĩrãca.-

20 Æcõrẽba jarasia:

† 14:18 Exodo 34:6-7.

–Ādjia cadjirua opeḏaḏara m̄la quĩrãdoasia b̄la beḏea djuburiada b̄rã.

21 Māwām̄ina m̄ra wārāda zocai b̄la b̄rã, idjaba wārāda jūma nāl ējūāne dji dromaara b̄la b̄rã, wārāda nāwã cawa oya.

22-23 Nāl ēberārã ni abaḏa m̄la ādji drõã naēnabemarãa diai jarada ējūāne idu jūēbiēa. Ādjirāba m̄l quĩrāwārēã dorrodorroda unupeḏaḏam̄ina idjaba Egiptode, ējūã põãsa ewaraga b̄ḏe biḏa m̄la ne ununaca o b̄ḏa unupeḏaḏam̄ina m̄ra ĩjānaē basía. Āteb̄ra m̄la poya oē quĩrãca b̄arima zocārã biē beḏeasidaa.‡ M̄ḏa igarapeḏaḏa b̄rã ādjirã ni abaḏa Canaāl druade jūēnaēa.

24 Barib̄ra m̄l nezoca Cale cr̄içhara awara b̄la. Idjiab̄ra m̄ra ne jūmane bia ēpēbaria. Māl b̄rã idjia acḏe wã baḏa ējūāne m̄la idjira jūēbiya. Idjia, idjideba yõb̄darã biḏa māl ējūāra edaḏia.

25 Barib̄ra nu bārãra Pusa Purruḏaa wãbada ode jēda wānadia ējūã põãsa ewaraga b̄ḏaa. Ara nawena amalecitarãda cananeorã siḏa Canaāl drua jeweḏeḏe duan̄a.–

26 Idjaba Ācõrēba Moisea, Aaroãa biḏa nāwã jarasia:

27 –¿Aba sãlbe nāl puru cadjiruaba m̄ra biē jara panani? M̄la ũrĩ b̄la ādjia m̄ḏa biē jara panabadada.

28 Māl b̄rã ādjirãa nāwã jarade wānadia: “Ācõrēba nāwã jara b̄la: m̄ra wārāda zocai b̄la b̄rã bārãba jarapeḏaḏa quĩrãca wārāda oya.

‡ 14:22-23 *B̄arima zocārã.* Hebreo beḏeḏe jara b̄la “b̄arima die.”

29 Jūma bārā veinte poa auđu bea m̄la juach-abidaba m̄lda biē jarapedada bērā naļ ējūā pōāsa ewaraga b̄lde beudia.

30 Bārānebema ni abalda m̄la wārāneba bārāa diai jarada ējūānaa jūēne wānaēa. Ababe Jepone warra Caledr, Nuļ warra Josue sida maļ ējūāne jūēne wānia.

31 Bārāba jarasidaa maļ druadebemarāba bārā warrarāra ara ādji itea jida ededida. Bariblr maļ drua bārāba igarapedadara m̄la bārā warrarāa diaya. Maļbe ādjirāra maļ druade bia panania.

32 Bariblr bārā dji drōārāra naļ ējūā pōāsa ewaraga b̄lde beudia.

33 Bārā warrarāra bārā ume naļ ējūā pōāsa ewaraga b̄lde cuarenta poa prrla nībadia oveja wagabari prrla nībabari quīrāca. Bārāba m̄ra igarapedada bērā, bārā warrarāra bia mīga panania aba bārā jūma beubadaa.

34 Canaaļ drua acde wā panana ēberārāra cuarenta ewari mama panasida bērā, bārāra cuarenta poa bia mīga pananida panla m̄l igarapedada carea. Māwā bārāba cawadia m̄l quīrūbira s̄wāblr b̄lda.”

35 M̄ra Ācōrēa. M̄la jaradara wārāda oya. Naļ puru dji cadjiruada m̄la cawa oya jūmarāba m̄lda igarapedada bērā. Naļ ējūā pōāsa ewaraga b̄lde beudia.–

36-37 Maļbe Moiseba Canaaļ drua acde dia-buedarāra Ācōrēba cawaēne quinibisia. Māwā quinibisia Canaaļ druadeba jēda zedapeda israelerāa idjida biē jarabisida bērā idjaba sewadeba maļ ējūāra biē tablada asida bērā.

38 Canaaļ drua acde wā panananebemada

umébe beudaē basía; Nuñ warra Josueda idjaba Jepone warra Cale sida.

*Canaañ druadebemarãba israelerã poyapedada*

<sup>39</sup> Moiseba jūma Ācōrēba jarađara israelerãa jarasia. Mañ carea ādjirãra sopuadeba bio jĩã du-anesidaa.

<sup>40</sup> Mañ bēřã nurēma diapededa ādjirãra piradr̥apededa Canaañ druade eyaida ɓamaa wãni carea panasidaa. Nãwã jarasidaa:

-Dairãba cadjiruada osidaa mañ druara poya edadaēana asidade. Dairãra wãnia Ācōrēba diai jarađa druadaa.-

<sup>41</sup> Barib<sub>Λ</sub>Λ Moiseba jarasia:

-¿Bãrãba cãrē cãrēã Ācōrēba jarađara ijãnaē? Bãrãda Canaañ druadaa wãnib<sub>Λ</sub>Λ, bia wãnaēa.

<sup>42</sup> Mama wãřãnadua. Ācōrēra bãrã ume wãé bēřã dadjirã dji quĩrũba bãrãra quenania.

<sup>43</sup> Bãrãba Ācōrēra igarasida bēřã idjira bãrã ume baēa. Mañ bēřã amalecitarã ume idjaba canane-orã ume djōb<sub>Λ</sub>dađe ādjirãba bãrãra quenania.-

<sup>44</sup> Mãwã jarađamĩna israelerãba ijãnaē basía. Canaañ druade eyaida ɓare wãsidaa. Barib<sub>Λ</sub>Λ Moiserã wãé basía. Ācōrē baurude sida israelerã wua de eropan<sub>Λ</sub>ma besia.

<sup>45</sup> Mañne eyade pan<sub>Λ</sub> amalecitarãra, canane-orã sida israelerã ume djōne zesidaa. Israelerãra poyapededa ādjirã caidu ēpē quena wãsidaa aba Hormá abadađaa. §

---

§ 14:45 Hebreo bedeađe Hormá tr̥ba jara ɓa “jūma ārĩpedada.”



# 16

## *Ëberã Core abadaba Moise, Aaroã sida igarada*

<sup>1-2</sup> Izar warrada Core abadjidaa. Idjira Levi warra Coádeba yõna basía. Corera dewara ëberãrã ùbea panΛ ume beëea ausidaa Moise äyã ðædi carea. Mañ ùbeabemara Rubeãneba yõpedada basía; aba Eliá warra Datañ basía, aba idji warra Abirañ basía, idjaba aba Pele warra Oñ basía. Ædjirãare israelerã bororãda 250 panasidaa. Mañ bororãra dji biara beada puruba edada basía.

<sup>3</sup> Jũma mañ ëberãrãra Moisemaa Aaroãmaa bida wãnapeda nãwã jarasidaa:

-¡Aba idibe bãrãra dairã boro badia! Purura jũmaena Æcõrëba idji itea edasia. Idjira dairã ume bida ðΛa. Mãwã ðΛ bërã çcãrë cãrëã jũma Æcõrë puru cãyãbara bãrãra dji dromaara panΛda crïcha panΛ?-

<sup>4</sup> Mañ ùrïside Moiserã chïrãborode ðarru cobesia Æcõrëba beëea djuburiai carea.\*

<sup>5</sup> Mañbe Coreã, idjiare panΛrãa bida jarasia:

-Nu diapeda Æcõrëba cawabiya caida idjideda idjaba caida edasida idji sacerdote bamãrëã. Idjia edada ëberãdrΛ idji caita idu wãbiya.

<sup>6-7</sup> Core, ðΛa, ðΛare panΛrã bida nãwã odadua: bãdjiza quera babada epedecoda edadapeda nu tΛbΛdauda, quera bædi careabema sida mañ epedecode ðΛdadua. Mañda Æcõrë quïrãpita ðΛde wãnadua. Mañne Æcõrëba cawabiya caida edasida idji sacerdote bamãrëã. ¡Bãrã levitarãra jũmawãyã beëea panΛa. Ya besia!-

---

\* **16:4** ΛcΛrΛmaaã Moiserã chïrãborode ðarru cobesia ne wayaaba.

8 Moiseba Corea idjaba jarasia:

–Bārã levitarã, ũrĩnadua.

9 Dadji israelerã Ācōrēba bārãdra awara b̄asia idji caita poya wānamārēã. Māwã israelerãba Ācōrēa animarã babue diade wāb̄adade bārãb̄ara ādjirãra carebabadaa idjaba dadjirã nocodaa wāb̄adade Ācōrē wua dera edebadaa. ¿Ara maļba bia b̄aēca?

10 Core, Ācōrēba b̄ara, waabema levitarã siða idji caita idu wābibaria māwã oðamārēã. Barib̄ara bārãmaarã maļḡara bia b̄aēa āteb̄ara Ācōrē sacerdoterã ba quĩrĩã pan̄a.

11 Maļ b̄erã b̄a, b̄are b̄ea biða Ācōrēra igara pan̄a. ¿Cārē cārēã Aaroļra biē jara pan̄a? ¿Aaroļra bedeade b̄aca Ācōrēba idji sacerdote bamārēã b̄aða b̄erã?–

12 Maļbe Moiseba Eliá warrarã Dataļda, Abiraļ siða tr̄bisia. Barib̄ara ādjia jarabisidaa:

–Daira b̄amaa wānaēa.

13 B̄aa daira drua biadeba ēdra enesia. Maļ druadeb̄ara baridua ne upedadara bia zaubaria. B̄aa daira naļ ējũã pōãsa ewaraga b̄ade jũma quinibib̄ara. Maļda ¿b̄ara wadibida dai boroda b̄a quĩrĩã b̄aca?

14 B̄aa drua biadaa edeyada asia. Maļ druade baridua ne upedadara bia zaubariada asia. Barib̄ara b̄aa daira mamaa edeē tab̄a. Ējũada, uva bara b̄a ējũã siða diaē tab̄a. ¿B̄aa wadibida daira cūrũga quĩrĩã b̄aca?† Daira b̄amaa wānaēa.–

† 16:14 ¿B̄aa wadibida daira cūrũga quĩrĩã b̄aca? Hebreo bedeade b̄a b̄aa: “¿B̄aa naļ ēberãrã daura nũētaica?”

15 Māwā jara panΛ carea Moiserā bio quĩrũpeda Ācõrēa jarasia:

–Ādjia bĀa diabΛdara bia unurādua. MĀra ādji boromĩna ādji burroda, ni cārē sida ādjidera jārĩé bĀa. MĀa ādjira ni aba bida bié oé bĀa.–

16 MaĀbe Moiseba Corea jarasia:

–Nu bĀra, bĀare panΛrã sida Ācõrē quĩrãpita wānadia idji wua demaa. AaroĀ sida mama baya.

17 BĀare panΛ 250 ēberārāba ādji quera babada epedecora edadapeda querara coa nũmanadia. MaĀgĀra Ācõrē wua demaa idji quĩrãpita ededadia. BĀa, AaroĀ bida bārã quera babada epedecora ededadia.–

18 Nurēma ādjirāza quera babada epedecoda edadapeda tĀbĀdauda eda bĀdapeda querada coa nũmasidaa. Ādjirāra, Moiserā, AaroĀ sida Ācõrē wua dede eda wābada caita duanasidaa.

19 Coreba jũma Israel purura Ācõrē wua dede eda wābadamaa zebisia Moise, AaroĀ sida āyã bĀdi carea. Cawaēne Ācõrē quĩrãwãrēã dorrodorroda ādjirã quĩrãpita Ānaga dogosia.

20 MaĀne Ācõrēba Moisea, AaroĀa bida jarasia:

21 –NaĀ ēberārã caitabemada āyã wānadia. MĀa ādjirāra abeda jũma quinibiya.–

22 BaribĀrĀ Moiserā AaroĀ sida chĩrãborode b̄arru copanenapeda Ācõrēa nãwã bedea djuburiasidaa:

–Ācõrē, bĀdeba ēberārāra jũma zocai beaa. ¿Abābā cadjirua oda carea bĀra jũma naĀ puru ume quĩrũ baica?–

23 Ācõrēba Moisea jarasia:

24 -Purua jaradua Core wua de caitabemada, Datañ wua de caitabemada, idjaba Abirañ wua de caitabemada ãyã wãnamãrẽã.-

25 Ara mañda Moiserã piradrãpedã Datañ ðamaa idjaba Abirañmaa biða wãsia. Israelerã bororã sida Moise caiðu wãsidã.

26 Mañne Moiseba purua jarasia:

-Jãñ cadjirua obadarã wua de caitabemada ãyã wãnadua. ãdjia eropanãnebemada tãrãnadua. Tãnibãrã bãrã sida beudia jũma ãdjia cadjirua opeðada carea.-

27 Ara mañda israelerãra Core wua de caitabemada, Datañ wua de caitabemada idjaba Abirañ wua de caitabemada ãyã wãsidã. Mañne Datañra, Abirañ sida ãdji wua de ðajada zedãpedã ãdji dede eda wãbada caita ãta nũmeasia. ãdji ume dji quimada, jũma ãdji warrarã sida nũpanasidã.

28 Mañne Moiseba jarasia:

-Nãwã bãrãba cawãdia ara mãdjia quĩrã ðãðeba bãrã boroda ðeð basida, ãtebãrã ãcõrẽbãrã mãra ðãsida:

29 nañ ãberãrãda dadji beubada quĩrãca beuðibãrã, bãrãba cawãdia ãcõrẽba mãra ðãðe basida bãrã boro bamãrẽã.

30 Baribãrã ãcõrẽba egoroda cawaene yã dogobipeda ãdjira, jũma ãdjia eropanã sida egoroba mĩbãrã, ãdjirã zocai panãne beudarã jaure panabadamaa wãnibãrã, bãrãba cawãdia ãdjiãbãrã ãcõrẽda igarasidada. Mãwã cawãdia, ãberãrã mañ quĩrãca beubãdada dadjirãba wãðibiða ununaca bẽrã.

31 Moiseba mãwã jarabãrãde Datañ ðamaãba aba Abirañ ðamaa egorora yã dogosia.

<sup>32</sup> Mañne egoroba ãdjira, ãdji ëberãrãra, Corera, idji ëberãrãra, idjaba jũma ãdjia eropanana sida mĩsia.

<sup>33</sup> Ædjirã mĩpeda egorora wayacusa araa catã dogosia. Mãwã zocai panãne mañ ëberãrãra jũma ãdjia eropanana sida beudarã jaure panabadamaa wãsidaa. Israelerã tãenabemada nẽbasidaa.

<sup>34</sup> Egoroba mĩbãrãde mañ ëberãrã bĩabãda carea ãdjirã caita duanãra ãyã pira wãsidaa. Mañne nãwã biasidaa:

-¡Egoroba dadjirã sida mĩcuaya!-

<sup>35</sup> Mañ awara Æcõrẽba tãbã uruada idji bãmaãba quera bá dia panã ëberãrãmaa eradrãbisia. Mãwã eradrãbãrãba mañ 250 ëberãrãra jũma bá quenasia.

<sup>36</sup> Mañbe Æcõrẽba Moisea jarasia:

<sup>37-38</sup> -Sacerdote Aaroñ warra Elezaa jaradua quera babada epedecora tãbã cowa nũmãnebemada jãrã pemãrẽã. Tãbãdau epedecode wadi bãra ãyã tãmã peabueida bãa. Mañ epedecode mãa querada bá diasida bẽrã epedecora mã itea besia. Jãã ëberãrãba cadjiruada opedada bẽrã beusidaa. Mañ bẽrã ãdji epedecora pewedea berrachidapeda animarã babue diabada de cara bãdadua israelerãba quĩrãnebadamãrẽã baridua ëberãba querada mãa bá diacara bãda.-

<sup>39</sup> Ara mañda sacerdote Elezaba ëberãrã tãbãba bá beupedada quera babada epedecora jãrã pesia. Jãrã pepeda mañ epedeco bronce odara pewedea berrachibisia animarã babue diabada de cara bãi carea.

<sup>40</sup> Mañra cara bãsia israelerãba quĩrãnebadamãrẽã Aaroñ idjaba idjideba yõbãdarã awara ni abãba querada Æcõrẽa bá diacara bãda

Ãcõrêba Moisea jarada quĩrãca. Ãdjirã awara bariduaba Ãcõrêa querada bá diaib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub>, maã ëberã sída beuya, Core, idjiare panana sída beupeðada quĩrãca.

<sup>41</sup> Nurẽma jũma israelerãba wayacusa Moiseda Aaro<sub>Λ</sub> sída nãwã biẽ jara duanesídaa:

-jBãrãba Ãcõrẽ ëberãrãra beasídaa!-

<sup>42</sup> Mãwã biẽ jara pan<sub>Λ</sub>ra Moisea, Aaro<sub>Λ</sub>ma bída powua nũmasia. Maãne Ãcõrẽ wua demaa ac<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>daðe cawaẽne jãrãrãba dera ãnã edapeða Ãcõrẽ quĩrãwãrẽã dorrodorroadã ãnaga dogosia.

<sup>43</sup> Ara maãda Moiserã Aaro<sub>Λ</sub> sída Ãcõrẽ wua de quĩrãpe wãsídaa.

<sup>44</sup> Maãne Ãcõrêba Moisea jarasia:

<sup>45</sup> -jNaã puru caitabemada ãyã wãnadua! jMãã ãdjirãra abeða jũma quinibiya!-

Ara maãda Moiserã Aaro<sub>Λ</sub> sída chĩrãborode barru copanesídaa.

<sup>46</sup> Moiseba Aaroã jarasia:

-B<sub>Λ</sub> quera babada epeðecora isabe enedua. An-imarã babue diabadaðe b<sub>Λ</sub> t<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>dauda eða b<sub>Λ</sub>peða incienso querada coa nũm<sub>Λ</sub>dua. Maãbe israelerã duan<sub>Λ</sub>maa isabe wãpeða Ãcõrêa diadua ãdjirãba cadjirua opedaðara quĩrãdoamãrẽã. Ãcõrêa bio quĩrũ b<sub>Λ</sub> bẽrã ãdjirãra quinib<sub>Λ</sub>daa.-

<sup>47</sup> Ara maãda Aaroãba osia Moiseba jarada quĩrãca. Idji quera babada epeðecora edapeða israelerã duan<sub>Λ</sub>maa pira wãsia. Jũeb<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub>bara israelerã ãc<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> beucuadoasia. Maãne idjia querada coa nũm<sub>Λ</sub>sia ãdjirãba cadjirua opedaðara Ãcõrêba quĩrãdoamãrẽã.

<sup>48</sup> Idjira nūmesia dji quinipeḁaḁa tabea, dji zocai panΛ ēsi. Māwā ādjirāra waa quininaē basía.

<sup>49</sup> Maļ ewaride 14,700 ēberārāra quinisidaa Coreare beaḁa naēna quinipeḁaḁa juachadaē.

<sup>50</sup> Ēberārāra waa quininaē bērā Aaroļra Moise-maa wāsia Ācōrē wua dede eḁa wābada caita.

## 17

### *Aaroļ bacuru queda barada*

<sup>1</sup> Maļbe Ācōrēba Moisea jarasia:

<sup>2</sup> -Israelerāa jaradua bacuruda doce enenamārēā. Israeldeba yōna doce puruḁebema bororāba bacuruda aba aba diadida panΛa. Maļ bacurude dji bororā trāda bΛdua.

<sup>3</sup> Levideba yōna puruba enena bacurude Aaroļ trāda bΛdua. Israeldeba yōna puruza bacuru aba diadida panΛa ādji boro trāda bΛmārēā.

<sup>4</sup> Maļ bacurura mļ wua dede baurude quīrāpe bΛdua mļ bārā ume bedeabarima.

<sup>5</sup> Nu bacuru aba queda bara baya. Maļ bacuru djibarira mļa edasia mļ sacerdote bamārēā. Maļ ununapeḁa israelerāba bārāda waa biē jaradaēa. Māwā mļa ādjirāra chupeabiya.-

<sup>6</sup> Moiseba israelerāa māwā jarasia. Ara maļda Israeldeba yōna doce puruḁebema bororāba ādji bacuru cawacawa Moisea diade zesidaa. Doce bacurura diasidaa. Aaroļne siḁa diasia.

<sup>7</sup> Moiseba maļ bacurura Ācōrē wua dede baurude quīrāpe bΛsia.

<sup>8</sup> Nurēma Moise Ācōrē wua dede eḁa wābΛrΛde unusia Levideba yōna Aaroļ bacurura pāwārā queda bara bΛda, pōnō bara bΛda, idjaba almen-dra tada zaupeḁa purea jira bΛda.

9 Moiseba bacurura Ācōrē wua dedeba dajada israelerāmaa jūma edesia. Israelerāba acΛdapeda ādjide cawacawa edasidaa.

10 Maļbe Ācōrēba Moisea jarasia:

–Aaroļ bacurura wayacusa mļ baurude quĩrāpe waga bΛdua. Maļ bacurura waga eropananida panΛa mļ igarabadarāba quĩrānebadamārēā mļa AaroļdrΛ, idjideba yōbΛdarā sida edasida mļ sacerdoterā beadamārēā. Māwā ādjirāba mļ biē jara panΛda bΛa chupeabiya quinirānamārēā.–

11 Ara maļda Moiseba jūma osia Ācōrēba idjía jarada quĩrāca.

12 Maļbe israelerāba Moisea jarasidaa:

–jDairāra beudia! jAbeda jūma quininia! jJūma nēbadia!

13 jBariduada Ācōrē wua de caita wāibΛrΛ beuya! jDairāra jūma quininia!–

## 20

### *Ācōrēba baido mōgarađeba weabida*

1 Poa djiwidide dji nabema jedecode israelerāra Cadé abadama jūēne wāsidaa.\* Maļ Cadéra Ziļ ējūā pōāsa ewaraga bΛde bΛa. Mama Moise djabawērā Mariara jaidapeda tΛbarasidaa.

2 Mama baido dođi carea neē basía. Maļ bērā purura Moisemaa, Aaroļmaa bida wāsidaa biē jaradi carea.

3 Quĩrūbideba Moisea nāwā jarasidaa:

---

\* **20:1** Ebuda bΛēa sālgΛ poa djiwidida jara bΛa. Zocārāmaarā naļ capítulođe bΛ bΛa israelerāra cuarenta poa ējūā pōāsa ewaraga bΛde pΛrΛapedađacarea māwānada.



-¡Ăcōrēba dai djabarā quinibiside dairā sida quinipedadabara biara bacasia!†

<sup>4</sup> ¿Bārāba cārē cārēā dairā, Ăcōrē purura naļ ējūā pōāsa ewaraga bΛdaa enesidaa? ¿Dairāra dai animarā sida nama beudamārēā enesidaca?

<sup>5</sup> ¿Cārē cārēā Egiptodeba naļ ējūā biē tabΛdaa enesida? ¡Nama poya ne ucara tabΛa! ¡Higojōda, uvada, granadajō sida neē tabΛa! ¡Baido sida neē tabΛa!-

<sup>6</sup> Ara maļda Moiserā Aaroļ sida israelerā duanΛmaΛba Ăcōrē wua dede eda wābada caita wānapeda chīrāborode barru copanesidaa Ăcōrēa iwidiđi carea. Maļne Ăcōrē quīrāwārēā dorrodorroadā āđji quīrāpita ānaga dogosia.

<sup>7</sup> Ăcōrēba Moisea jarasia:

<sup>8</sup> -BΛ bacuruda edapeda bΛ djaba Aaroļ ume purura ededadua awuá mōgara waiBΛa BΛmaa. Āđjirā quīrāpita maļ mōgaraa bedeadua baidoda weamārēā. Ara māwā bedēabΛrΛde baidora mōgarađeba wea dogoya. Māwā bΛa baidora weabiya israelerāba āđji animarā bida dodamārēā.-

<sup>9</sup> Ara maļda Moiseba idji bacurura Ăcōrē wua dede bΛda edasia Ăcōrēba jarada quīrāca.

<sup>10</sup> Idjia Aaroļ ume purura ābaa jΛresidaa Ăcōrēba jarada mōgara quīrāpe. Maļne Moiseba israelerāa jarasia:

-¡Bārā cΛwΛrΛ zarea bea, ūrīnadia! ¿Bārāba ļjānamārēā daiba bārā itea baidoda naļ mōgarađeba weabiđida panΛca?-

<sup>11</sup> Māwā jarapeda Moiseba idji bacurura ātaa wapeda mōgarađaa b̄arima umé usía. Ara maļda

† 20:3 Numero 16:23-33.

baidora wea dogopeđa israelerāba ādji animarā bida dosidaa.

<sup>12</sup> Māwānacarea Ācōrēba Moisea Aaroļa bida nāwā jarasia:

–Mā ījānaē pananeba bārāba israelerā quīrāpita cawabidaē basía māra wārāda Ācōrēda. Mā bēra bārāra naļ puru ume jūēne wānaēa mā diai jarada druadaa.–

<sup>13</sup> Mā baido weabidama trā bāsidaa Meribá, israelerāra baido carea quīrūbideba Ācōrē quīrāpita biē bedepedada bēra.‡ Mā baido weabi badeba Ācōrēba ādjirā cawabisia idjira wārāda Ācōrēda.

*Edoānebema boroba israelerā idji druade idu wābiē bada*

<sup>14</sup> Cadé abadadeba Moiseba ācāra ēberārāda Edoānebema boromaa nāwā jarade diabuesia:

–Dai israelerāra bārā djabarāa.§ Mā bēra dairāra bā ume bedeade ze panāa. Bāa bio cawa bāa dairā bia mīga pananembemada.

<sup>15</sup> Dairā drōā naēnabemara Egiptodaa wānapeda mama dārā panasidaa. Māne egiptorāba ādjirāra, dairā sida biē o eropanasidaa.

<sup>16</sup> Mā carea Ācōrēa quīrā djuburiada iwīdisidaa. Māra Ācōrēba ūrīpeda idji nezoca bajānebemada aba diabuesia dairā Egiptodeba ēdra enemārēā. Idira bā drua caita Cadé abadade panāa.

<sup>17</sup> Dai quīrā djuburia, bā druade idu wāyā wābidua. Bārā néude eđa wānaēa, bārā uva ējūāne

‡ **20:13** Hebreo bedeade Meribá trāba jara bāa “quīrūbideba biē bedeadī” wa “caicayadi.” § **20:14** Israelerāra Jacobodeba yōsidaa. Edoānebemarāra Jacobo djaba Esaúdeba yōsidaa. Genesi 36:6-8.

eda wānaēa, ni bārā baido juebada uriaēebemada dodaēa. Ēberārā Boro abada ode quĩrāipa wānia. BΛ druade panΛne maĩ odeebemada jΛwa araare ni jΛwa aΛare biēa āyā wānaēa.–

18 BaribΛrΛ Edoñnebema boroba panusia:

–Bārāra mΛ druade wānacara panΛa. Maĩda ĩjānaēbΛrΛ dairāra bārāmaa djōne wānia.–

19 Dji iwidiēde wā panΛba jarasidaa:

–Wārāda quĩrāipa ode wānia. Maĩne dairāba wa dai animarāba bārā baidoda dodibΛrΛ, maĩbari paratada diaēia. Ababe bΛ druade wāyā wāna quĩrāi panΛa. Ababe maĩdrΛ iwidi panΛa.–

20 BaribΛrΛ Edoñnebema boroba wayacusa panusia:

–Bārāra mΛ druade wānacara panΛa.–

Ara maĩda Edoñnebema boroba sordaorā bio mēsrā beara zocārā israelerāmaa djōne edesia.

21 Edoñnebema boroba idji druade idu wābiē bērā israelerāra dewara óare wāsidaa.

### *Aaroñ jaidada*

22 Cadé abadaēeba Israel purura Hor eyadaa wāsidaa.

23 Hor eyara Edoñ druca caita bΛa. Mama Ācōrēba Moisea Aaroñra biēa jarasia:

24 –Nama Aaroñra jaidaya. Idjira mΛa israelerāa diai jarada druade eda wācara bΛa, Meribáde mΛa baido weabidama bārāba mΛa jaradara ĩjā odaē basi bērā.

25 Moise, bΛ djaba Aaroñra idji warra Eleaza sida Hor eyade ĩtaa ededua.

26 Mama Aaroñba jΛ bΛ djiora ērāpeda idji warra Eleazaa jΛbidua sacerdote dji dromada bēmārēa. Maĩbe Aaroñra mama jaidaya.–

27 Ara mañda Moiseba jũma osia Ācõrẽba jarada quĩrãca. Jũma israelerãba acλ panane Aaroãra, Eleaza sida Hor eyade ãtaa edesia.

28 Mama Aaroãba jã ðλ djiora jũma ãrãpeda Moiseba Aaroã warra Eleazaa jãbisía. Maãbe Aaroãra eya borode jaidasia. Mãwãnacarea Moiserá Eleaza sida eyadeba edaa zesídaa.

29 Israelerãba Aaroã jaidada cawasidade idji carea jũmarãda jedeco aba jãsídaa.

## 21

### *Israelerãba Arad purudebema boro poyapedada*

1 Arad purudebema borora cananeo basía. Negue ãjũã põãsa ewaraga ðara idji drua basía. Idjia ãrĩsia israelerãra Atariãnaa wãbada ode zebadada. Maã bẽrã idji sordaorãda israelerã ume djõne edesia. Djõ panane ãdjirãba ãcλraλ israelerãra jida edesídaa.

2 Maã bẽrã israelerãba Ācõrẽa wãrãneba nãwã jarasídaa: “Dairãba naã ãberãrã poyadamãrẽã ðaa carebaibλra, ãdji purura jũma ãrĩcuadapeda babuedia.”\*

3 Israelerãba wãrãneba jarapedadara Ācõrẽba bia ãrĩsia. Idjia carebasia ãdjirãba maã cananeorãda poyadamãrẽã. Israelerãba jũma quenanapeda ãdji purura jũma ãrĩnapeda babuesídaa. Maã bẽrã mama trã ðasídaa Hormá.†

### *Moiseba bronce dama oda*

\* **21:2** Hebreo bedede naã crĩchada dia ða: “Dji quĩũra poyadapeda jũma idjia erogλra Ācõrẽ itea ðeya. Maã bẽrã jũma ãrĩnapeda babuedia ní abalba ara idji itea edarãnamãrẽã.” † **21:3** Hebreo bedede Hormá trãba jara ða “jũma ãrĩpedada.”

4 Hor eyadeba israelerãra Pusa Purrudaa wãbada óare wãsidaa Edoñ drua auðu parragaði carea. Mãwã wãnane sê panesidaa.

5 Mañ carea ãcõrẽda, Moise sida nãwã biẽ jara duanesidaa:

-¿Bla dairãra Egiptodeba êdra enesica nañ êjũã põãsa ewaraga bade quininamãrẽã? Codira neẽa. Baido sida neẽa. Idjaba nañ maná warraẽ taba co panaba sê panaba.-

6 Mañgã carea ãcõrẽba israelerãmaa dama dji arada zocãrã diabuesia. Mañ damaba israelerãra cácuadapeða zocãrã quinisidaa.

7 Mañ bẽrã israelerãra Moisemaa wãnapeda jarasidaa:

-Dairãba cadjiruada osidaa ãcõrẽda, ba sida biẽ jarasida bẽrã. Dai quĩrã djuburia ãcõrẽa iwididua nañ damara ãyã wãbicuamãrẽã.-

Ara mañda Moiseba ãdjirã carea ãcõrẽa beða djuburiasia.

8 Mañne ãcõrẽba Moisea jarasia:

-Bronceda dama quĩrãca aba opeda bacuru erade ãta jira bãdua. Damaba abãda casira, mañ ãberãba bronze oða damada acãibãra biaya.-

9 Ara mañda Moiseba bronceda dama quĩrãca opeda bacuru erade ãta jira bãsia. Damaba aba cabãra ãberãba bronze oða damada acãsira biabadjia.

### *Israelerã Moab druade jũepedada*

10 Mamaaba wãnapeda israelerãra Obot abadade duanesidaa.

11 Mamaλba wānapeda Ije-Abariλne duanesidaa. Maλra Moab druadeba λmādau odjabariare ējūā pōāsa ewaraga bλde bλa.

12 Mamaλba wānapeda Zared do jewedade duanesidaa.

13 Mamaλba wānapeda Arnoλ do quīrārē duanesidaa ējūā pōāsa ewaraga bλde. Maλ ējūāra amorreorā druade bλa. Arnoλ dora Moab druaidjaba amorreorā druā ēsi bλa.

14-15 Maλ bēra carta Ācōrē Djōna abadaade nāwā bλ bλa:

Vaheb puru Supa druade bλare, Arnoλ do λwateare bida wāyā wāsidaa.

Do zaque bea caita Ar abadaada wāsidaa Moab druā orrocawa.‡

16 Mamaλba israelerāra baido juebada uria Beer abadaada wāsidaa. Mama Ācōrēba Moisea nāwā jarasia:

-Purura ābaa λaredua. Mλa ādjirā baidoda diaya.-

17 Maλne israelerāra nāwā trλāsidaa:

Baido juebada uriara bogadrλ badua. Maλ baido carea trλānia.

18 Dadjirā bororāba ādji bacuruba naλ baido juebada uriara corosidaa. Dji dromarāba ādji bardonaba corosidaa.

Mama ējūā pōāsa ewaraga bλdeba Matanánaa wāsidaa.

19 Mamaλba Najaliēdaa wāsidaa. Mamaλba Bamōdaa wāsidaa.

20 Mamaλba jeweda Moab druade bλde jūēne wānapeda Pisga eyade duanesidaa. Pisga eyadeba Jesimoλ ējūā pōāsa ewaraga bλra unubaria.

‡ 21:14-15 Hebreo bedea de jūma maλ versículora ebuda bλēa.

*Israelerāba amorreorā poyapedada*

21 Maļbe israelerāba amorreorā boro Sehoļ  
abadamaa ḶCΛΓΛ diabuesia nāwā jaradamarēā:

22 –Dai quīrā djuburia bΛ druade idu wāyā  
wābidua. Dairāra bārā néude eða wānaēa, bārā uva  
ējūāne biða eða wānaēa, ni bārā baido juebada  
uriadebemada dodaēa. Ēberārā Boro abada ode  
quīrāipa wānia.–

23 BaribΛΓΛ Sehoļba israelerāra idji druade idu  
wābiē basía. Idji sordaorāra jūma trḶcuapeda ējūā  
pōāsa ewaraga bΛde israelerāmaa wānapeda Ja-  
haza puru caita djōsidaa.

24 BaribΛΓΛ israelerāba ādjirāra poyadapeda ādji  
druara jārīsidaa Arnoļ doðeba aba Jabó doðaa  
amonitarā drua daucha. Amonitarāba ādji druara  
bio waga eropanasidaa.

25 Israelerāba amorreorā puru beada jūma poy-  
asidaa; dji puru droma Hesboļ abadara, puru za-  
querā sida. Poyadapeda maļ purude panesidaa.

26 Amorreorā boro Sehoļra Hesboļ purude  
ḥabadjia. Naēna idjira moabitarā boro ume  
djōpeda ādji druara jūma jārīsia aḥa Arnoļ do  
daucha.

27 Maļ carea nāwā jarabadaa:

¡Hesboļ purura wayacusa ode zedadua! Sehoļ  
purura idji ḥada quīrāca bia odia.

28 Sehoļ sordaorāra Hesboļ purudeba wāsidaa.  
TḶbΛ urua eradrḶbΛΓΛ quīrāca Sehoļ pu-  
rudeba wāsidaa.

Maļne Ar puru Moab druade bΛra babuesidaa.  
Arnoļ do icawa eyade ḥea puru sida jūma

babuesidaa. §

29 ¡Ay, moabitarã! ¡Bãrãra mã djuburi beaa! Bãrã  
ãcõrẽ Quemo ëpëbadara beusidaa.

Amorreorã boro Sehoõba bãrã warrarãra  
memenebisia. Bãrã caurãra jida edesia.

30 Barib<sub>ΛΛ</sub> dadjirãba ãdjira jũma poyasidaa.\*  
Hesboõ purudeba aba Diboõ purudaa jũma  
quenasidaa.

Nopa purudeba aba Medebá purudaa jũma  
ãrĩnapeda babuesidaa.

*Israelerãba Basaãnebema boro Og poyapedada*

31 Mãwã israelerãra amorreorã druade  
panesidaa.

32 Mãne Moiseba ã<sub>ΛΛ</sub> diabuesia Jazer drua  
ac<sub>Λ</sub>damãrẽã. Israelerãba puru mã druade beara  
poyadapeda amorreorãra ãyã j<sub>Λ</sub>retasidaa. Mama  
bida israelerãra panesidaa.

33 Mama<sub>Λ</sub>ba israelerãra Basaãnaa wãbada ode  
wãsidaa. Mãne Basaãnebema boro Og abadaba  
idji sordaorãda Edrei puru b<sub>Λ</sub>maa edesia israelerã  
ume djõni carea.

34 Mãwã pan<sub>Λ</sub>ne ãcõrẽba Moisea jarasia:

-Ne wayarãdua. Mãa idjida, idji sordaorã sida  
bãrãa jũma poyabiya. Idji drua sida mã bãrãa  
diaya. Bãrãba Hesboãne baada amorreorã boro  
Sehoõ beapedada quĩrãca idji sida beadãdua.-

35 Ara mãda israelerãba Basaãnebema boro Og  
abadara, idji warrarãra, idji sordaorã sida jũma

---

§ 21:28 *Do icawa eyade bea puru.* Hebreo bedeade mãra ebuada  
b<sub>Λ</sub>ãa. \* 21:30 *Dadjirãba ãdjira jũma poyasidaa.* Hebreo bedeade  
mãwã b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a. Griego bedeade jara b<sub>Λ</sub>a “ãdjia eropananara jũma  
ãrĩsidaa.”



quenasiḁaa. Ni abaaḁda zocai bḁḁaē basía. Maḁbe idji druara jũma edasiḁaa.

## 22

### *Moabitarã boro Balába Balaaḁ trãbida*

<sup>1</sup> Maḁbe israelerãra Moab drua jeweda bḁḁmaa wãbḁḁḁasiḁaa. Mama Jordaḁ do caita duanesiḁaa. Wa quĩrãrẽ ädjirã quĩrãpe Jerico puruda basia.

<sup>2-4</sup> Maḁ ewaride Zipor warra Baláda moabitarã boro basía. Maḁ Balába cawasia israelerãba amorreorãda poyadapeda ädji druara jãrĩsidadada. Idjira, jũma moabitarã sida bio ne waya duanesiḁaa israelerã cãbana panḁ bẽrã. Maḁ carea moabitarãba Madiaḁnebema dji dromarãa jarasiḁaa:

-Naḁ israelerãra cãbana panḁ bẽrã dadjirã druara jũma jãrĩnia pacaba chirua jũma cobari quĩrãca.-

<sup>5</sup> Maḁ bẽrã moabitarã boro Balába ḁcḁḁḁ diabuesia Beor warra Balaaḁ trãne. Maḁ Balaaḁra Amav druade babadjia Petor purude. Petor purura Euprate do icawa basia.\* Balába nãwã jarabisia: “Egiptodeba israelerãda mḁ druade cãbana duanane zesidaa. Ädjirãba mḁ druara abeda birasia.

<sup>6</sup> Ädjirãra dairã cãyãbara ḁḁḁara panḁḁa. Maḁ bẽrã ädjirã biẽ jara bḁḁde zedua. Mãwã mḁḁa ädjirãra poyapeda mḁ druadebemada äyã jḁrecuaisicada. Mḁḁ cawa bḁḁ bḁḁ bariduada bia jara bḁḁḁḁḁḁ, maḁḁḁḁḁḁḁ bia bebaria. Idjaba bariduada biẽ jara bḁḁḁḁḁḁ, maḁḁḁḁḁḁḁḁ biẽ bebaria.”

\* **22:5** *Amav druade babadjia...Euprate do icawa basia.* Hebreo bedede nãwã bḁḁ bḁḁ: “Petor purude babadjia. Maḁra do icawa basia idji puru warrarã druade.”

7 Moab druadebema dji dromarãra, Madiaãnebema dji dromarã sida Balaaãmaa wãsidaa. Paratada Balaaãa diadi carea edesidaa israelerã biẽ jara ðade zemãrẽã. Balaaãma jũesidade jũma Balába jarabidada nẽbãrsidaa.

8 Balaaãba jarasia:

-Nama cãĩnada. Nubãra mãa bãrãa jaraya Æcõrẽba mãra idu wãbida wa idu wãbiẽda.-

Mãwã jarada bãrã Moab druadebema dji dromarãra mama cãĩsidaa.

9 Mã diamasi Æcõrẽra Balaaãma odjapeda nãwã iwidisia:

-¿Ëberãrã ða dede panãra cairãda jãwã panã?

10 Balaaãba Æcõrẽa panusia:

-Naã ãberãrãra moabitarã boro Zipor warra Balába nãwã jaradamãrẽã diabuesia:

11 “Egiptodeba ãberãrãda cãbana mã druade jũesidaa. Mã druara mã ãberãrãba abeda birasia. Mã carea ãdjirã biẽ jara ðade zedua. Mãwã mã ãdjirãra poyapeda mã druadebemada poya ãyã jãrecuaisicada.”-

12 Æcõrẽba Balaaãa jarasia:

-Naã ãberãrã ume wãrãdua. Ædjia jara panã ãberãrãra biẽ jara ðãrãdua mã ãdjirãra careba ða bãrã.-

13 Nurẽma Balaaãra pirabãripeda Balába diabueda dji dromarãa nãwã jarasia:

-Bãrã druadaa jẽda wãnada. Æcõrẽba mãra bãrã ume idu wãbiẽa.-

14 Moab druadebema dji dromarãra jẽda Balámaa wãnapeda jarasidaa:

-Balaaãra dairã ume ze quĩrãẽ basia.-

15 Mañ carea Balába wayacusa dewararãda Balaañmaa diabuesia. MañgΛrãra dji naãrã wã panana cãyãbara dji dromaara ðeasia idjaba cãbanaara wãsidaa.

16 Ædjirãra Balaañma jũenapeda jarasidaa:

-Zipor warra Balába nãwã jarabisia: “Mñ quĩrã djuburia bΛra mñmaa ze ama ðarãdua.

17 Mña bΛa paratada waibΛa diaya. Idjaba jũma bΛa jarabΛrΛ quĩrãca mña oya. Mañ bẽrã mñ quĩrã djuburia nañ ãberãrãra biẽ jara bΛde zedua.”-

18 BaribΛrΛ Balaañba panusia:

-Balába idji de parataba idjaba oroba bira cobΛda diabΛrΛ sida mña ni cãrẽ sida oẽa mñ Boro Æcõrẽba mñwã obiẽbΛrΛ.

19 Mñ djuburia bãrã sida idi nama cãĩnadua. Nañ diamasi Æcõrẽba mña quĩrã awara jaraisicada.-

20 Mañ diamasi Æcõrẽra Balaañma odjapeda nãwã jarasia:

-Nañ ãberãrãba bΛ jΛrΛde ze panΛ bẽrã Ædjirã ume wãdua. BaribΛrΛ ababe odua mña bΛa jarabΛrΛ quĩrãca.-

### *Balaañ Balámaa wãna*

21 Nurẽma Balaañra pirabãripeda idji burro ãrã chũmebarira jãpeda Moab druadebema dji dro-marã ume wãsia.

22 Balaañ nezocarãda umé idji ume wãsidaa. Idjira burro ãrã nĩbasia. BaribΛrΛ idji wãbΛrΛ carea Æcõrẽra bio quĩrũsia. Mañ bẽrã Æcõrẽ nezoca bajãnebemada idji nocoðaa wãrãmãrẽã o ãsidra nũmesia.

23 Djõbada necoda idji jΛwade erobasia. Balaañ burroba idjira o ãsidra nũmΛda unuside o ãyã

wāsia. Mañ carea Balaañba idji burrora ubadjia wayacusa ođaa wāmārēã.

24 Nocođaa wābadađe uva ējūāne jūēsidaa. Dji ora mañ ējūã ēsi wābadjia. Orroza ējūāra mōgaraba auđu jūrã ca ħasia. Mama pēsua wābadjidaa mañ mōgaraba auđu jūrã ca ħā ēsi. Mañbe Ācōrē nezoca bajānebemara wayacusa o ēsidra nūmesia Balaañ nocođaa wārāmārēã.

25 Balaañ burroba Ācōrē nezoca bajānebema unuside dji mōgaraba auđu jūrã ca ħādaa catā ara nībađe wāsia. Mañba Balaañ jīrūra catā arratā edesia. Mañ carea Balaañba idji burrora wayacusa u jidasia.

26 Mañbe o pēsua wābadađe Ācōrē nezoca bajānebemara ādji nocoare nūmane wāsia. Mama poya āyā wāé ħasia.

27 Mama Balaañ burroba Ācōrē nezoca bajānebema waya unuside abeda egode tabesia. Mañ carea Balaañra bio quĩrūpeda idji burrora bacuruba wayacusa u jidasia.

28 Mañne Ācōrēba Balaañ burrora bedeabisia. Dji burroba iwidisia:

-¿Māa cārēda ođa bērã ħāa māra jāwā ħarima ũbea usí?-

29 Balaañba panusia:

-Jāwā o ħāa ħāa māra mīã sē ħā bērã. ¡Necoda mñ jāwāde eroħħbara ara nawena ħāra beatacasia!-

30 Mañne burroba jarasia:

-Māra ħā burroa. ħāa mñ edada ewarideba mñ ārã nībabilia. ħāa bio cawa ħāa nañ naēna māra ħā ume jāwā nībaca basida.-

Balaañba jarasia:

-Wārāda māwā ħāa.-

31 Maãbe Ācōrēba idji nezoca bajānebemara o ēsidra nūmΛda Balaaãa unubisia. Djōbada neco idji jΛwade erobΛ sida unusia. Mañne Balaaãra chīrāborode b̄arru cobesia.

32 Ācōrē nezoca bajānebemaba Balaaãa jarasia:

–¿BΛa cārē cārēã bΛ burrorra b̄arima ũbea usí? M̄abΛrΛ ora jūãtrΛ erobΛa bΛ nocodaa wārāmārēã. BΛa ode wābΛrΛra m̄ã quĩrĩãéa.†

33 BΛ burroba m̄ãda b̄arima ũbea unupeða m̄ caita zeē basía. M̄ caita zedabara m̄ã bΛra beacasia baribΛrΛ bΛ burrorra zocai bΛcasia.–

34 Balaaãba panusia:

–M̄ã cadjiruada osia. Adua b̄asia bΛdrΛ o ēsidra nūmΛda m̄ nocodaa wārāmārēã. BΛmaarã m̄ãda Balámaa wāida biē bΛbΛrΛ, jēda wāya.–

35 Ācōrē nezoca bajānebemaba jarasia:

–Naã ēberãrã ume bΛra wāida bΛa, baribΛrΛ ababe m̄ã jarabi bΛdrΛ jaradua.–

Ara maãda Balaaãra Balába diabueda dji dromarã ume wāsia.

### *Balába Balaaã audiabariða*

36 Balába Balaaã zebΛrΛ cawaside Ar puruðaa audiabariðe wāsia. Ar purura Arnoã do icawa bΛa Moab drua daucha.

37 Balaaã jūēside Balába idjía jarasia:

–M̄ã bΛ naãrã tr̄b̄iside ¿cārē cārēã isabe zeē basi? ¿M̄ã paratada waibΛa poya diaēda crīcha b̄asica?–

38 Balaaãba panusia:

–BΛa tr̄b̄ueda b̄erã m̄rã nama bΛa. BaribΛrΛ m̄ã bariduada jaracara bΛa. Ababe Ācōrēba jarabi bΛdrΛ jaraida bΛa.–

† 22:32 BΛa ode wābΛrΛra m̄ã quĩrĩãéa. Hebreo bedeaðe maãra ebuða bΛãa.

39 Mañbe Balaañra Balá ume Quiriat-huzot puradaa wãsidaa.

40 Mama Balába pacada, oveja siða beapeda dji dragada Ñcõrëa babue diasia. Dji djarada Balaaña, idji ume panΛ dji dromarãa biða codamãrëã diasia.

41 Nurëma diapededa Balába Balaañra eya Bamo-baal abadaðe ãtaa edesia. MamaΛba israelerã caitaara panΛra unusia.

## 23

### *Balaañba israelerã bia jara bΛda*

1 Balaañba Baláa jarasia:

-Nama animarã babue diabadada siete odua. Mañbe paca dji umaquĩrãda siete idjaba oveja dji umaquĩrãda siete enedua Ñcõrëa babue diadi carea.-

2 Ara mañda Balába osia Balaañba jarada quĩrãca. Animarã babue diabadaza ãdji umérãba pacada aba idjaba ovejada aba Ñcõrëa babue diasidaa.

3 Mañbe Balaañba jarasia:

-Nama jãñdua bΛa animarã Ñcõrëa babue dia bΛma. Mñra awuá wãya. Mama Ñcõrëra mñma odjaiscada. Idjia mñla bedeiasira bΛa jarade zeya.-

Mãwã jarapeda Balaañra eya zaque chirua neẽ bΛdaa wãsia.

4 Mama Ñcõrëra idjima zesia. Balaañba idjia jarasia:

-Mñã animarã babue diabadara siete obisia. Mañza mñã paca zaqueda aba idjaba ovejada aba bΛa babue diasia.-

5 Mañne Ācōrēba Balaaña cawabisia cārēda jaraida ʙada. Cawabipeḁa Balaaña jarasia jēda Balámaa jarade wāmārēã.

6 Ara mañda jēda wāsia. Jūēbʙʙʙde Balaañba unusia Balára, jūma Moab druadebema dji dro-marā sida Ācōrēa animarā babue dia panʙ caita duanʙda.

7 Mañbe Balaañra nāwā bedeasia: Moab druadebema boro Balába mñra Arañ druadeba zebisia. Amādau odjabariare ʙʙ drua eyaida ʙʙmaʙba mñra zebisia.

Idjia mña jarasia: “Mñ quĩrã djuburia israel-erã biē jara ʙʙde zedua. Nañ Jacoboḁeba yōpeḁaḁarãra biē o ʙʙdua.”

8 Māwāmīna Ācōrēba bia jara ʙʙda ēberārãda ¿mña sãwã biē jara ʙʙi? Ācōrēba bia o ʙʙda ēberārãda ¿mña sãwã biē o ʙʙi?

9 Nañ eya mōgaraida ʙʙdeba mña israelerãra unu ʙʙa. Nañ eya zaqueḁeba mña ādjirãra acʙ ʙʙa.

Jãñ purura āduḁa jĩga panabaria. Cawa panʙa ādjirãra dewara puru quĩrãca panʙēda.

10 Jacoboḁeba yōpeḁaḁarãra ĩbʙ quĩrãca zocãrã panʙ bērã ni abʙʙba ādjirãra poya juachadaēa. ¿Caiba israelerãra maãrĩ poya juachai?\*

Jãñ ēberārã jipa bea beubʙdade bida bia beadia. Mñ beubʙʙʙde ara ādji quĩrãca be quĩrã ʙʙa.

11 Balaañ māwã bedeabʙʙ carea Balába quĩrũbideba jarasia:

\* **23:10** *Maãrĩ poya juachai.* Hebreo bedeade ʙʙ ʙʙa: “El número de la cuarta parte.”

-¿BΛa cārēda jara bΛ? Mĭa bΛra zebisia mĭ ume dji quĩrũda biē jara bΛmārēã. BaribΛrΛ bΛa ādjirāra bĭa jara bΛa.-

<sup>12</sup> Balaaĭba panusia:

-Māwāra ¿Ācōrēba jarabi bΛra mĭa jaracara bΛca?-

<sup>13</sup> Balába jarasia:

-Wāna. Dewara orroare wānia. MamaΛba bΛa israelerāra unuya jũma poya unuēmĭna. MamaΛba ādjirāra biē jara bΛdua.-

<sup>14</sup> Ara maĭda Balába idjira Pisga eyade ĭtaa edesia Zopiĭ ējũānaa. Mama Balába wayacusa animarā babue diabadada siete osia. Maĭza paca dji umaquĩrāda aba idjaba oveja dji umaquĩrāda aba Ācōrēa babue diasia.

<sup>15</sup> Maĭbe Balaaĭba idjĭa jarasia:

-Nama jĭādua bΛa animarā Ācōrēa babue dia bΛmaa. Mĭra awuá wāya Ācōrē ume bedesai carea.-

<sup>16</sup> Mama Ācōrēra Balaaĭmaa zepeda cawabisia cārēda jaraida bΛda. Cawabipeda Balaaĭa jarasia jēda Balámaa jarade wāmārēã.

<sup>17</sup> Ara maĭda Balaaĭra jēda wāsia. JũebΛrΛde unusia Balára jũma Moab druadebema dji dro-marā sida Ācōrēa animarā babue dia panΛ caita duanΛda. Balába idjĭa iwidisia:

-¿Ācōrēba cārēda jarasi?-

<sup>18</sup> Maĭne Balaaĭra nāwā bedeasia:

Zipor warra Balá, mĭa jara bΛra bio quĩrācuita ũrĩdua.

<sup>19</sup> Ācōrēra ēberā quĩrāca bΛēa. Idjira sewa ocaa. Idjĭa jaraēda quĩrā awara ocaa.



Idjia jarabΛrΛra obaria. Idjia wārāneba jaradara obaria.

20 Idjia mĭa jarasia israelerā bia jara bΛmārēā. Bia jara bΛduada ada bērā mĭa quīrā awara jaracara bΛa.

21 Ācōrēba Jacobodeba yōpedadara idu bia mīgabiēa. Idjia israelerāra idu sopuabiēa.† Ācōrēra ādjirā ume bΛa. Maĭ bērā bΛsrida jara panΛa idjira ādjirā boroda.

22 Ācōrēba ādjirāra Egiptodeba ēdrΛ enesia. Idjideba ādjirāra bio ΛbΛa beaa, paca mēā warida quīrāca.

23 Ni abaΛba Jacobodeba yōpedadara poya ne āi odaēa. Ni abaΛba israelerāra poya biē bΛdaēa.

Ēberārāba nāwā jaradia: “AcΛdua sāwā Ācōrēba israelerāra bio careba bΛda.”

24 Israelerāra imama quīrāca panΛa. Jarra bΛde imamara ĩnāūcaa, ātebΛrΛ ne beapeda jūma cobaria. Dji oa sida jūma senebaria.

Ara maĭ quīrāca israelerāra ĩnāūnaēa aba naĭ druadebema ēberārā jūma poyabΛdadaa.

25 Balaaĭ māwā bedeabΛrΛ carea Balāba quīrūbideba nāwā jarasia:

–jBΛa naĭ ēberārāda poya biē jara bΛēbΛrΛ chu-peadua! jĀdjirāra waa bia jara bΛrādua!

26 Maĭne Balaaĭba panusia:

–¿Mĭa ababe Ācōrēba jarabiadrΛ jaraida bΛada asiēca?

† 23:21 Ācōrēba Jacobodeba yōpedadara idu bia mīgabiēa. Idjia israelerāra idu sopuabiēa. Maĭ beđeara idjaba nāwā traducida bΛa: “Ācōrēba unuē bΛa Jacobodeba yōpedadarāba cadjirua obadada. Unuē bΛa israelerāba āi obadada.”

27 Mañbe Balába idjía jarasia:

–Wāna. Māa bāra dewara orroare edeya. Āībērā mamabāra Ācōrēba bāa israelerāra idu biē jarabisi-cada.–

28 Ara mañda Balába idjira Peor eya borodaa edesia. Mamaāba ējūā pōāsa ewaraga bāra jūma unubaria.

29 Mama Balaañba jarasia:

–Nama animarā babue diabadada siete odua. Paca dji umaquīrāda siete idjāba oveja dji umaquīrāda siete enedua Ācōrēa babue diaēi carea.–

30 Ara mañda Balába osia Balaañba jarada quīrāca. Mañbe animarā babue diabadaza pacada aba idjāba ovejada aba Ācōrēa babue diasia.

## 24

1 Baribāra Balaañba cawasia idjia israelerā bia jara bāra Ācōrēba bia unu bāda. Mañ bērā idjia naārā o bāda quīrāca āyā wāé basía Ācōrēba cārēda jarabi cawaya. Ātebāra ējūā pōāsa ewaraga bādaa acā nūmesia.

2 Mañne unusia Israeldeba yōpedada doce puruda duanāda. Ādjirā acā nūmāne Ācōrē Jauredēba bēsia.

3 Mañne nāwā bedeasia:

Māra Beor warra Balaañba. Māa ēsā unu bāa. Māra nāwā bedea bāa.

4 Māa ūrī bāa Ācōrēba jara bāda. Māa ēsā unu bāa Ācōrē jūma poya bāba unubi bāda.

Idji quīrāpita chīrāborode cobāde mā dauba ēsā unu bāa.

<sup>5</sup> Israelerã, bãrã wua dera bio biya quedeaa. Jacobodeba yõpedadarã, bãrã purura bio biya quirua.

<sup>6</sup> Israel purura wai $\beta$  $\Lambda$  $\Lambda$   $\beta$  $\Lambda$  $\Lambda$  do zaque drasoa  $\beta$  $\Lambda$  quĩrãca.\* Bio wari  $\beta$  $\Lambda$  $\Lambda$  néu do icawa u ta $\beta$  $\Lambda$  quĩrãca.

Bio biya  $\beta$  $\Lambda$  $\Lambda$  áloe bacuru ãcõrẽba u $\Delta$  quĩrãca idjaba ogo do icawa nũmea quĩrãca.

<sup>7</sup> ãdjirãneba yõ $\beta$  $\Lambda$ darãba baidoda aduba eropania. ãdji zocodeba baidoda wewezoaya.

ãdji boroba amalecitarã boro Agáda poyaya. ãdji boroba puruda zocãrã idji j $\Lambda$ wae $\Delta$  erobaya.

<sup>8</sup> ãcõrẽba israelerãra Egiptodeba êdr $\Lambda$  enesia. Idjideba ãdjirãra bio  $\Lambda$  $\beta$  $\Lambda$  $\Lambda$  beaa, paca mẽã wari $\Delta$  quĩrãca.

ãdji dji quĩrũra jũma poyadia imamaba animarã beapeda dji  $\beta$  $\Lambda$ w $\Lambda$ r $\Lambda$ r $\Lambda$   $\beta$  $\Lambda$ agapeda jũma cobari quĩrãca. ãdji dji quĩrũra chaba dr $\Lambda$  quenania.

<sup>9</sup> Imamara egode chũmepeda ãnãũbaria. ¿Caiba idjira mẽã sêi?

Ara mã quĩrãca Israel puruba êberãrãra poyapeda ãnãũya, dewararãba wayadi bẽrã.

Jũma israelerã bia jara pan $\Lambda$  êberãrãra ãcõrẽba carebaya.† Barib $\Lambda$ r $\Lambda$  jũma ãdji biẽ jara pan $\Lambda$ ra ãcõrẽba biẽ  $\beta$  $\Lambda$ ya.

---

\* **24:6** *Israel purura wai $\beta$  $\Lambda$  $\Lambda$  baya do zaque drasoa  $\beta$  $\Lambda$  quĩrãca. Mã bedeara idjaba nãwã jaraida  $\beta$  $\Lambda$  $\Lambda$ : “Israel purura wai $\beta$  $\Lambda$  $\Lambda$  baya uruta êjũã wai $\beta$  $\Lambda$  $\Lambda$  êsa tababari quĩrãca.” † **24:9** *Genesisi 12:3.**

10 Balaañ mãwã bedebabara carea Balára idji ume bio quĩrũsia. Quĩrũbideba jawa tawepeda jarasia:

-¡Mãa bara zebisia mã dji quĩrũra biẽ jara bamãrẽã! ¡Mãwãmĩna barima ũbea ãdjirãra bia jara basia!

11 ¡Badji druadaa jẽda wãdua! Æcõrẽba bala israelerãra idu biẽ jarabiẽ bẽrã parata waiaba diayada adara mã diaẽa.

12-13 Balaañba panusia:

-Baa mãmaa diabueda eberãrãa mã ebuda nãwã jarasia: “Balába idji de parataba idjaba oroba bira cobada diabara sida mã ni cãrẽ sida oẽa Æcõrẽba mãwã obiẽbara.” Ababe Æcõrẽba jarabi badra jaraida bada asia.

14 Mã druadaa jẽda wãya. Baribara wã naẽna mã jaraya israelerãba jĩrũarebema ewaride ba purura sãwã odida.-

15 Ara mãda Balaañra nãwã bedeiasia:

Mãra Beor warra Balaaña. Mã ẽsã unu aba. Mãra nãwã beba aba.

16 Æcõrẽba jara bara mã ũrĩ aba. Æcõrẽ dji Dro- maara ba necawaada mã eroba.

Æcõrẽ jũma poya o ababa unubi bara mã ẽsã unu aba. Idji quĩrãpita chĩrãborode cobade mã dauba ẽsã unu aba.

17 Jĩrũarebema ewaride cãrẽda sãwãida mã ẽsã unu aba. Mã unu bara ara nawenabemaẽa.

Jacobodeba dji dromada zeya chĩdau ebuda odjabari quĩrãca. Israeldeba dji boroda zeya.

Mañba moabitarã borora jũma berradagaya. Sẽdeba yõpedadarã sida jũma quenaya.

18 Idji dji quĩrũ Edoñnebemarãda poyaya. Ædji drua Seir abadara idji jawaeda erobaya. Mãne Israel purura abara wariya.

- 19 Jacobodeba yōna dji dromaba nañ Ar purude panenara jūma quenaya.‡
- 20 Māwā bedeadacarea Balaañba Amale purura ěsā unupeđa nāwā bedeasia:  
Amale purura dji dromaara ʙᵛᵃ. Baribᵛᵛ ewari aba nēbaya.
- 21 Māwā bedeadacarea Balaañba quenitarāda ěsā unupeđa nāwā bedeasia:§  
Quenitarā, bārā dera bio o eropanᵛᵃ nejōbᵛᵃ idji de mōgara eya ᵗᵛᵃ ʙᵛᵃde o eroᵛᵃ quĩrāca.
- 22 Māwāmĩna bārāra nēbadia asiriarāba jūma āyā jida edebᵛᵃde.
- 23 Mañ awara Balaañra nāwā bedeasia:  
Ay, ¿caida zocai bei Ācōrēba jūma nāwā obᵛᵛᵃde?\*
- 24 Chipredeba barcoda zedia. Mañ barcode zebᵛᵃdaba Asiria druara, Hebere ēberārā sida jūma poyadia.  
Baribᵛᵛᵃ jĩrũare mañ barcode zepedada sida nēbadia.
- 25 Māwā jarađacarea Balaañra idji druadaa jēda wāsia. Balá sida idji ode jēda wāsia.

## 25

### *Madianitarāba israelerā cadjirua obida*

1 Israelerā Sitiñne duanasidade ᵗᵛᵛᵃᵛᵃᵛᵃ umaquĩrārāba moabitarā wērārā ume cadjiruada o duanesidaa.

2 Mañ wērārāba dji umaquĩrārāra edobadjidaa moabitarāba ādji ācōrēa animarā babue

---

‡ 24:19 *Nañ Ar purude panenara.* Hebreo bedeade ababe jara ʙᵛᵃ “purude panenara.” § 24:21 Quenitarānebemada Juece 4:11de ʙᵛᵃ ʙᵛᵃ. \* 24:23 Hebreo bedeade mañ versículora ebuda ʙᵛᵃᵃ.

diab<sup>Λ</sup>da<sup>e</sup>. Ma<sup>Λ</sup>ne umaquĩrãrãra ne codapeda ma<sup>Λ</sup> ãcõrẽ quĩrãpita chĩrãborode copanenapeda bia bedeabadjidaa.

<sup>3</sup> Mãwã israelerãba moabitarã ãcõrẽ Baal-peor abadada êpẽ panesidaa. Ma<sup>Λ</sup> carea ãcõrẽra israelerã ume bío quĩrũpeda quinibib<sup>Λ</sup><sup>Λ</sup> basía.

<sup>4</sup> Ma<sup>Λ</sup>ne ãcõrẽba Moisea jarasia:

-Jũma Baal-peor êpẽ pan<sup>Λ</sup> dji bororãda jidadapeda beadadua. M<sup>Λ</sup> quĩrãpita ãsa ãdjirãra bacuru cũmiane <sup>Λ</sup><sup>Λ</sup> su jira <sup>Λ</sup><sup>Λ</sup> beadadua jũmarãba ac<sup>Λ</sup>damãrẽã. Mãwã<sup>Λ</sup><sup>Λ</sup> m<sup>Λ</sup> quĩrũbira bãrã israelerã ume <sup>Λ</sup><sup>Λ</sup> tumaya.-

<sup>5</sup> Ara ma<sup>Λ</sup>da Moiseba israelerã bororãa jarasia:

-Bãrã j<sup>Λ</sup>waeda <sup>Λ</sup>earã dji Baal-peor êpẽ <sup>Λ</sup>eadajũma beadadua.-

<sup>6</sup> Ma<sup>Λ</sup>ne Moiserapuru sida ãcõrẽ wua dede e<sup>Λ</sup>da wãbada caita sopuaba jã duanasidaa. Moiseba ac<sup>Λ</sup> <sup>Λ</sup><sup>Λ</sup>de, puruba ac<sup>Λ</sup> <sup>Λ</sup><sup>Λ</sup>de bida Israel<sup>Λ</sup>ebema ab<sup>Λ</sup><sup>Λ</sup>ba madianita wẽrãda diguidaa edesia.\*

<sup>7</sup> Ma<sup>Λ</sup> unuside Eleaza warra Pinéra israelerã ãbaa dji j<sup>Λ</sup>re pan<sup>Λ</sup>ma<sup>Λ</sup>ba idji mĩãsu edade wãsia. (Pinéra sacerdote Aaro<sup>Λ</sup> wiuzaque basía.)

<sup>8</sup> Idji mĩãsura edapeda dji <sup>Λ</sup>berã caid<sup>Λ</sup>u wãsia. Ma<sup>Λ</sup> <sup>Λ</sup>berã wua dede e<sup>Λ</sup>da wãpeda dji umaquĩrãra dji wẽrã ume ãbaa <sup>Λ</sup>ide su beasia. Mãwã beada bẽrã israelerã quini nũmanara waa quinina<sup>Λ</sup> basía.

<sup>9</sup> Mãwã<sup>Λ</sup><sup>Λ</sup>bara 24,000 <sup>Λ</sup>berãrãra quini-noasidaa.

<sup>10</sup> Ma<sup>Λ</sup>be ãcõrẽba Moisea jarasia:

<sup>11</sup> -Mãa quĩrã <sup>Λ</sup>ba israelerãba ababe m<sup>Λ</sup>dr<sup>Λ</sup> êpẽnida. Ma<sup>Λ</sup> carea Baal-peor êpẽsidade m<sup>Λ</sup>

\* 25:6 *Diguidaa*. Hebreo bedeade <sup>Λ</sup><sup>Λ</sup> <sup>Λ</sup><sup>Λ</sup>: "Idji djabarãmaa"

quĩrũbideba ãdjirãra jũma quinibi basía. Barib<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> Eleaza warra Pinéba m̃ quĩrũbira tumabisia. Idjia oðadeba unubisia idjia biða quĩrĩã <sub>Λ</sub>da ãberãrãba ababe m̃dr<sub>Λ</sub> ãpẽnida. Idjia oda carea m̃ã israelerãra jũma quinibiẽ basía. (Pinéra sacerdote Aroã wiuzaque basía.)

<sup>12</sup> Pinéa jaradua idjia oda carea m̃ra idji ume bedea <sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>da idji ume necai bai carea.

<sup>13</sup> M̃ã beðea <sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>ba jara <sub>Λ</sub>ã idjira, idjideba yõb<sub>Λ</sub>darã sida idiba ãtaa m̃ sacerdoterãda beaðida. M̃ãwã ob<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>ã idjia quĩrĩã <sub>Λ</sub> bẽrã ãberãrãba ababe m̃dr<sub>Λ</sub> ãpẽnida. M̃ igara <sub>Λ</sub>da beaða bẽrã israelerãba cadjirua opeðadara m̃ã quĩrãdoabisia.-

<sup>14</sup> Ëberã madianita wẽrã ume ãbaa beuðara Zimri abadjidaa. Idjira Salu warra basía. Simeoãneba yõna puruðebema dji droma basía.

<sup>15</sup> Dji madianita wẽrã trãra Cozbi abadjidaa. Idjira Zu cau basía. Zura Madiaãnebema dji droma basía.

<sup>16</sup> Maãbe ãcõrẽba Moisea jarasia:

<sup>17</sup> -Madianitarãda quenane wãnadua.

<sup>18</sup> M̃ãwã oðadua ãdjirãba bãrãra quinibisida bẽrã. Cũrũga pan<sub>Λ</sub>neba bãrãa ãdji ãcõrẽ Baal-peor abadada ãpẽbisidaa m̃ã bãrãra quinibimãrẽã. Cozbiba oda carea biða m̃ã bãrãra quinibib<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> basía. Baal-peor ãpẽ pan<sub>Λ</sub> carea bãrã quinib<sub>Λ</sub>da baside Pinéba maã wẽrãra beasia.- (Cozbira Madiaãnebema dji droma cau basía.)

*Zelopeha querasi caurãba bedea djuburia-pedada*

<sup>1</sup> Wērārāda juesuma panasidaa: Maala, Noa, Hogla, Milca idjaba Tirsa. Ādji zeza querasira Zelopeha basía. Idjira Jose warra Manasedeba yōna basía. Heper warra basía idjaba Gala wiuzaque basía. Galara Maqui warra basía. Maquira Manase warra basía.

<sup>2</sup> Ewari aba Zelopeha querasi caurãra Ācōrē wua dede eda wābadamaa wāsidaa. Mama Moise quīrāpita, sacerdote Eleaza quīrāpita, puru quīrāpita bida nūpanapeda nāwā jarasidaa:

<sup>3</sup> -Dai zezara ējūã pōãsa ewaraga bade jaidasia. Coreba, idjiare bea bida Ācōrē igarasidade dai zezara beuē basía, ātebΛrΛ idjia cadjirua oda carea jaidasia. Idjira umaquīrã warra neē basia.

<sup>4</sup> Daimaarã biē bΛa maã carea dai, idjideba yōbΛdarãba ējūãda edadaēda.\* Dai zeza djabarãba edabΛda ējūãnebemada dairãa bida diadadua.-

<sup>5</sup> Ādjia bedea djuburia panΛra Moiseba Ācōrēa jarasia.

<sup>6</sup> Maãne Ācōrēba panusia:

<sup>7</sup> -Zelopeha caurãba aride jara panΛa. Ādji zeza djabarãba edabΛda ējūãnebemada diadadua ādjideba yōbΛdarãba erobeadamārēã.

<sup>8</sup> Israelerãa nāwā jaradua: “AbΛda umaquīrã warra neē jaidaibΛrΛ, idji ējūãra dji caua diadadua.

---

\* 27:4 Biē bΛa dai, idjideba yōbΛdarãba ējūãda edadaēda. Hebreo bedeaēde nāwā bΛ bΛa: “Biē bΛa idji trΛda nēbaida idji ēberārānebemada.”



9 BaribΛΓΛ idjia cau sida neẽ bΛbΛΓΛ, ẽjũãra idji djabarãa diadadua.

10 Djabarã sida neẽ bΛbΛΓΛ, ẽjũãra idji zeza djabarãa diadadua.

11 Idji zeza bida djabarãda neẽ bΛbΛΓΛ, idji ẽberãrãnebema dji caitaara bΛa diadadua maλgΛde bamãrẽã.” Israelerãba maλ leyra ẽpẽnida panΛa mΛa bΛa jara bΛ quĩrãca.-

### *Moise cacuabari Josue bei jarada*

12 Maλbe Ācõrẽba Moisea jarasia:

-Abariλ eyade λtaa wãdua. MamaΛba mΛa israel-erãa diai druara acΛdua.

13 Maλ drua ununacarea bΛra jaidaya bΛ djaba Aaroλ jaidada quĩrãca.†

14 Mãwã jaidaya bãrãba Ziλ ẽjũã põãsa ewaraga bΛde mΛa jaradara ãjã odaẽ basi bẽrã. Mama israelerãba quĩrũbideba baido iwidisidade bãrãba ãdjirãa mΛra wãrãda Ācõrẽda cawabidaẽ basia.-

(Maλra mãwãsia Ziλ ẽjũã põãsa ewaraga bΛde Cadé abadama. Mama Ācõrẽba mõgaradeba baido weabidama trλ bΛsidaa “Meribá.”)‡

15 Moiseba jarasia:

16 -Mλ Boro Ācõrẽ, bΛdeba jũmarãda zocai beaa. Maλ bẽrã mλ cacuabari aba bΛdua naλ puru boro bamãrẽã.

17 Maλ ẽberãra puru na nĩbaida bΛa bia pe enibai carea. Mãwã bΛ purura oveja dji wagabari neẽ bΛ quĩrãca baẽa.

18-19 Ācõrẽba jarasia:

† 27:13 Numero 20:22-29. ‡ 27:14 Exodo 20:1-13.

–Māēteara israelerā boro bamārēã Nuļ warra Josueda bɔɔdua. Idjia mļ Jaureda erobɔɔa.Š Idjira sacerdote Eleaza quĩrāpita, puru quĩrāpita biɔa ededua. Mama bɔɔɔwara idji boro ɔrɔ bɔɔdua acɔbi carea idjira ādji boroda bɔɔbɔɔɔɔda.

20 Idjira bɔɔdua berara ne jūmane bɔɔa o bɔa quĩrāca poya o bamārēã. Māwā Israel puruba jūma idjia jarabɔɔɔɔɔa ĩjā o panania.

21 Israelerā boro bɔɔacarea Josuera sacerdote Eleazamaa wāida bɔɔa mļa quĩrāã bɔɔara cawai carea. Mļ quĩrāpita bɔɔe Eleazaba Uriɔ abadaɔeba mļa quĩrāã bɔɔara cawaya.\* Maļbe idjia jarabɔɔɔɔɔa Josueba, israelerā biɔa jūma ĩjā o pananida panɔa.†

22 Ara maļda Moiseba osia Ācōrēba jarada quĩrāca. Josuera edesia sacerdote Eleaza quĩrāpita, puru quĩrāpita biɔa.

23 Mama idji ɔwara Josue boro ɔrɔ bɔɔsia acɔbi carea Josuera ādjirā boroda bɔɔbɔɔɔɔda Ācōrēba jarada quĩrāca.

## 32

*Rubeɔneba yōpɔɔɔɔɔa Gadeba yōpɔɔɔɔɔa biɔa ĩjūã edapɔɔɔɔɔa*

1 Rubeɔneba yōpɔɔɔɔɔa, Gadeba yōpɔɔɔɔɔa biɔa pacada, oveja siɔa zocārā eropanasidaa.

---

Š 27:18-19 Mļ Jaureda erobɔɔa. Hebreo bɔɔeade jara bɔɔa idjira jaure bara bɔa. ɔɔɔɔmaarā maļba nāwā jara bɔa: “Ēberārā bio biya pe eniba cawa bɔa.” \* 27:21 Uriɔ. Exodo 28:29-30. † 27:21 Josueba, israelerā biɔa jūma ĩjā o pananida panɔa. Hebreo bɔɔeade jara bɔa: “Josuera, israelerā siɔa nocoɔaa wānia idjaba jarabɔɔɔɔe jɔda zɔɔia.”

Ādjirāba cawasidaa Jazer ējūāra Gala ējūā sida an-  
imarā daupēni carea bia bāda.

<sup>2</sup> Maļ bērā Moisemaa, sacerdote Eleazamaa, israelerā dji dromarāmaa biḁa wānapeda nāwā jarasidaa:

<sup>3-4</sup> –Ācōrēba dadjirāa naļ puru beada poyabisia: Atarot, Diboļ, Jazer, Nimra, Hesboļ, Eleale, Sebaļ, Nebo, Beoļ sida. Maļ ējūāra bio bia bāa animarā daupēni carea. Dairāba animarāda zocārā eropanā.

<sup>5</sup> Maļ bērā dai quīrā djuburia maļ ējūāra dairāa diadada. Dairāra Jordaļ do wa quīrārā wābirānada.–

<sup>6</sup> Baribara Moiseba panusia:

–Māwāra dewararā nocoda djōne wābada de  
¿bārāra nama panenica?

<sup>7</sup> Bārāda nama panesidara ¿dewararā sida  
Ācōrēba diada ējūānaa wāna ama panenaēca?

<sup>8</sup> ¿Ara maļ quīrāca bārā drōā naēnabemarāba  
osidaēca māa ādjirā Cadé-barneadeba Canaaļ drua  
acade diabueside?

<sup>9</sup> Jūma maļ drua parā acadapeda Escol  
jewedade jūēne wāsidaa. Baribara jēda zedapeda  
ējūāra biē tabada asidaa, purura Ācōrēba dia bā  
ējūānaa wārānamārēā.\*

<sup>10-11</sup> Maļ carea Ācōrēra ādjirā ume bio quīrūsia.  
Maļ ewaride idjia wārāneba jarasia jūma  
Egiptodeba ēdrapedadarā veinte poa ātaa beaba  
soḁeba ījānāē bērā, idjia Abrahāa, Isaa, Jacoboa  
biḁa diai jaraḁa ējūāra ununaēda.

\* **32:9** Numero 13:17-33.

12 Ababe Jepone warra Caleb<sub>ΛΓΛ</sub> idjaba Nu<sub>Λ</sub> warra Josue bida sodeba ñjã pan<sub>Λ</sub> bẽrã ma<sub>Λ</sub> ẽjũãra ununiana asia. (Jeponera cenezeo basía.)

13 Ma<sub>Λ</sub> ewaride ãcõrẽra dadji israelerã ume bio quĩrũna bẽrã, ẽjũã põãsa ewaraga b<sub>Λ</sub>de cuarenta poa p<sub>ΛΓΓΛ</sub>abisia jũma ma<sub>Λ</sub> ẽberãrã ãcõrẽ quĩrãpita biẽ opedada beub<sub>Λ</sub>damisa.†

14 ¿Idi bida bãrã zesarãba cadjirua opedada quĩrãca o quĩrã pan<sub>Λ</sub>ca? ¡Bãrã dji cadjirua obadarãba wetara ãcõrẽra dadji israelerã ume quĩrũbidia!

15 Bãrãba ãcõrẽda igara pananib<sub>ΛΓΛ</sub>, idjia dadjirãra wadibida na<sub>Λ</sub> ẽjũã põãsa ewaraga b<sub>Λ</sub>de p<sub>ΛΓΓΛ</sub>abiya. Mãwã bãrãra bedede panania jũma dadjirã biẽ paneb<sub>Λ</sub>da carea.-

16 Dji ẽjũã iwidi pan<sub>Λ</sub>ra Moisemaa caitaara wãnapeda jarasidaa:

-Dai boro, nama puru beada o quĩrã pan<sub>Λ</sub>a dai wẽrãrã itea, dai warrarã itea bida. Idjaba corra beada o quĩrã pan<sub>Λ</sub>a dai animarã itea.

17-18 Ma<sub>Λ</sub>be dairãra djõne wãni carea panania. Bãrã djõne wãb<sub>Λ</sub>dade dairãra bãrã na nĩbadia idjaba djõnia aba jũmarãba ẽjũã edab<sub>Λ</sub>dadaa. Mãwã djõ pan<sub>Λ</sub>ne dairãra jẽda dai ẽberãrãmaa zedaẽa. Barib<sub>ΛΓΛ</sub> dai wẽrãrãra, dai warrarã sida nama puru mõgaraba auðu jũrã ca beade duanania na<sub>Λ</sub> druadebemarãba bearãnamãrẽã.

19 Dairãra djõne wãb<sub>Λ</sub>damĩna Jorda<sub>Λ</sub> do quĩrãrẽbema ẽjũãra edadaẽa bãrã quĩrãca, ãteb<sub>ΛΓΛ</sub> dairãba edab<sub>Λ</sub>da ẽjũãra nama baya Jorda<sub>Λ</sub> dodeba ãmãdau odjabariare.-

† 32:13 Numero 14:26-35.

20-22 Moiseba ãdjirãa jarasia:

-Bãrãba wãrãda mãwã odibãrã naã ëjũãra edaðia. Baribãrã ãcõrëba jara ðã quĩrãca djõni carea pananida panãa. Jũma bãrã dji mẽsrã ðeada Jordaã do wa quĩrãrë wãnapeda djõnida panãa aba ãcõrëba dji quĩrũrã ãyã jãretabãrãdaa. Jũma mãã drua ãcõrë jãwaeda ðedacareabãrã bãrãra namaa jëda zedida panãa. ãcõrëba bãrãa waabemarã itea obi ðãra jũma osidara ãcõrëba jara ðã quĩrãca naã ëjũãra bãrãne baya.

23 Baribãrã mãwã odaëbãrã bio cawaðadua ãcõrë quĩrãpita cadjiruade pananida. Mãã cadjirua carea ãcõrëba bãrãra wãrãda cawa oya.

24 Bãrã ëberãrã itea puru ðeada naã druade ocuaðadua. Idjaba bãrã animarã itea corra ðeada naã druade ocuaðadua. Baribãrã wãrãda djõni carea pananadua bãrãba jara panã quĩrãca.-

25 Mããbe Gadeba yõpedaðaba, Rubeãneba yõpedaða bida panusidaa:

-Dai boro, dairãba jũma odia ðã jara ðã quĩrãca.

26 Naã Gala druade ðea purude dai wërãrãra, dai warrãrãra, dai animarã sida ðeedia.

27 Baribãrã dairãra djõne wãni carea panãa. ãcõrëba jarabãrãde dairãra Jordaã do wa quĩrãrë djõne wãnia ðã jara ðã quĩrãca.-

28 Mããbe Moiseba sacerdote Elezaa, Nuã warra Josuéa, jũma Israelðeba yõpedaða puru bororãa bida nãwã jarasia:

29 -Dadji israelerã Jordaã do wa quĩrãrë djõne wãbãdade Gadeba yõpedaðara, Rubeãneba yõpedaða sida ãcõrëba jara ðã quĩrãca wãnibãrã,

mañ drua poyapedadacarea bārāba ādjirāa nañ Gala druara diaḏadua ādjirāne bamārēã.

<sup>30</sup> Barib<sub>ΔΓΛ</sub> bārā ume Jordañ do wa quĩrārē djōne wānaēb<sub>ΔΓΛ</sub>, ādjirāba ējūāda Canaañ druade edaḏida pan<sub>ΛΛ</sub> bārā quĩrāca.-

<sup>31</sup> Gadeba yōpedadarāba, Rubeñneba yōpedadarā bida jarasidaa:

-Dai boro, dairāba jūma odia Ācōrēba jara <sub>Λ</sub> quĩrāca.

<sup>32</sup> Dairāra Jordañ do wa quĩrārē Canaañ druadaa djōne wānia Ācōrēba jara <sub>Λ</sub> quĩrāca. Barib<sub>ΔΓΛ</sub> dairāba edab<sub>Λ</sub>da ējūāra Jordañ do namaarecare baya.-

<sup>33</sup> Mañbe Moiseba Gadeba yōpedadarāa, Rubeñneba yōpedadarāa, idjaba <sub>Λ</sub>ca<sub>ΓΛ</sub> Jose warra Manasedeba yōpedadarāa bida amorreorā boro Sehoñba erobaḏa druara, Basañnebema boro Ogba erobaḏa drua sida diasia. Jūma mañ druara, puru bea sida ādjirāa diasia.

<sup>34</sup> Mañ druade Gadeba yōpedadarāba nañ puru beada wayacusa osidaa: Diboñ, Atarot, Aroer,

<sup>35</sup> Atarot-sopañ, Jazer, Jogbeha,

<sup>36</sup> Bet-nimra idjaba Bet-Arañ. Jūma mañ puru beara mōgaraba auḏu jūrā casidaa. Idjaba corra beada ādjirā animarā itea osidaa.

<sup>37</sup> Rubeñneba yōpedadarāba nañ puru beada wayacusa osidaa: Hesboñ, Eleale, Quiriataim,

<sup>38</sup> Nebo, Baal-meoñ, Sibmá sida. Mañ puru beara trā awara <sub>Λ</sub>sidaa.

<sup>39</sup> Manase warra Maquideba yōpedadarāda Gala druadaa wānapeda amorreorā mama beara poyadapeda āyã j<sub>Λ</sub>retasidaa.

<sup>40</sup> Moiseba ãdjirãa maã druara diada bẽrã mama panesidaa.

<sup>41</sup> Manasedeba yõna Jaír sida wãpeda ãCARA puru zaquerãda poyasia. Maã puru beara idjia trã bASIA Havot-Jaír.

<sup>42</sup> Ara maã quĩrãca Nobá abadada wãpeda puru zaquerã Kenat druade beara poyasia. Mama idjia trã bASIA Nobá.

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e